

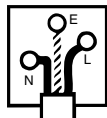
ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED**IMPORTANT**

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow	Earth
Blue	Neutral
Brown	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

D**1. ALLGEMEINES**

Gerät aus der Packung nehmen. Verwischen Sie sich, daß keine Polystyrolteile oder andere Verpackungsmaterialien zwischen den Rippen des Heizkörpers verbleiben.

Kontrollieren Sie Gerät und Stromkabel auf Transportschäden.

2. MONTAGE DER STELLFÜSSE

Die Füße und Rollen aus der Polystyrolverpackung nehmen. Den Heizkörper umwenden und auf einen Teppich oder eine weiche Unterlage, damit der Lack nicht beschädigt wird, stellen. Die Rollen in die Fußstifte fest eindrücken bis sie einrasten (Abb. 1). Durch Ziehen an den Rollen prüfen, ob sie festsitzen.

Die Halterung mit den Rollen wird mit 2 U-förmigen Bügeln nur zwischen das 1. und 2. Element angebracht (siehe Abb. 1/4) und mit den Flügelmuttern befestigt.

3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Bevor Sie den Schuko-Stecker mit der Steckdose verbinden, überzeugen Sie sich, ob die auf den Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist und ob Netzstecker und Netzleitung entsprechend der verlangten Last dimensioniert sind.
- Achten Sie auch bitte darauf, daß die Steckdose für die Stromentnahme vorschriftsmäßig geerdet ist.
- Dieses Gerät entspricht der EU-Vorschrift 89/336 in bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität.

4. BETRIEB UND BEDIENUNG**Anheizen**

Schutzkontaktstecker in die Steckdose einführen. Thermostat bis zum Anschlag verstellen (Maximal-Stellung). Drucktaste(n) bedienen, wie unter Punkt a) und b) beschrieben.

- a) Baureihen mit 1-Stufenschaltung (1 Leistungsbereich).
 - Drucktaste in Stellung "I" = volle Leistung (Kontrolllampe eingeschaltet)
 - Drucktaste in Stellung "O" = Gerät ist ausgeschaltet (Kontrolllampe ausgeschaltet)
- b) Baureihen mit 3-Stufenschaltung (3 Leistungsbereiche)
 - Drucktaste in Stellung "I" = geringste Leistung (Kontrolllampe eingeschaltet)
 - Drucktaste in Stellung "II" = mittlere Leistung (Kontrolllampe eingeschaltet)
 - Beide Drucktaste in Stellung "I" "II" = volle Leistung (Kontrolllampen eingeschaltet)

Temperaturregelung

Sobald die gewünschte Zimmerlufttemperatur erreicht ist, Thermostat langsam verstellen bis die Kontrolleuchte im Kippschalter erlischt (oder bis zum Klickton). Die nun herrschende Raumtemperatur wird vom Thermostat automatisch geregelt und konstant gehalten. Bei den Geräten mit Kreisstufenschaltung haben Sie die Möglichkeit, die Leistungsstufe je nach Außentemperatur und nach Bedarf zu wählen, womit der geringste Stromverbrauch gewährleistet ist.

Frostschutzstufe

Wenn der Thermostat auf das * Position geschaltet und die Schalter gedrückt sind, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant bei ca. 5°C und verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Frostgefahr.

c) Modelle mit 24 Std. Zeitschaltuhr (Abb. 5)

Um das Gerät zu programmieren, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Sehen Sie nach der Uhrzeit. Angenommen, es ist 10 Uhr: drehen Sie die Zahlenscheibe im Uhrzeigersinn, bis die Ziffer 10 auf der Scheibe sich mit dem oberen Markierungsstrich ▲ deckt.
- Stellen Sie die Zeitintervalle, in denen das Gerät in Betrieb sein soll, ein, indem Sie die kleinen schwarzen Schaltschieber zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken. Jeder Schaltschieber entspricht einer Zeitdauer von 15 Minuten. Es werden nun rote Ausschnitte sichtbar, die mit den eingestellten Betriebszeiten übereinstimmen. In dieser Einstellung wird das Gerät jeden Tag zu den programmierten Zeiten arbeiten (wichtig: das Gerät muss eingeschaltet bleiben).
- Um die Einstellung zu ändern, bringen Sie nur die Schaltschieber in ihre Ausgangsstellung zurück und programmieren Sie die neuen Zeitintervalle.

- Wollen Sie das Gerät auf Dauerbetrieb stellen, so drücken Sie alle Schaltschiebe ein.
- Wollen Sie das Gerät voll ausschalten, so bringen Sie alle Schaltschiebe in die Ausgangsstellung.
- Wollen Sie die Zeitschaltuhr ausschalten und damit auch das Gerät, so ziehen Sie den Stecker aus der Netzdose.

d) Modell mit mechanischem 12-Stunden-Zeitschalter (Programmierung der aufgeschobenen Startzeit)

Gerät einschalten und die gewünschte Leistung und Temperatur, wie oben beschrieben einstellen. Den Zeitschalter im Uhrzeigersinn drehen bis der Zeiger die Anzahl der gewünschten Betriebsstunden anzeigt. Nach Ablauf der eingestellten Zeit, schaltet der Heizbetrieb ein.

OPTION: "TURBO-HEIZKÖRPER"

Diese Version des ögefüllten Heizkörpers ist mit einem eingebaute Lüfterrad für eine noch schnellere Raumbeheizung ausgestattet.

Bewirken durch Staub verstopfte Zu- oder Abluftroste eine Überhitzung, so schaltet eine Sicherheitsvorrichtung das Gerät ab. Zur Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen den Stecker aus der Steckdose ziehen, das Gerät abkühlen lassen, die verstopften Zu- oder Abluftöffnungen wie in Abbildung 6 und 7 dargestellt säubern und den Lüfter-Heizkörper wieder an die Stromversorgung anschließen.

Nimmt das Gerät den normalen Betrieb nicht wieder auf, bitte die nächstgelegene Kundendienst-Stelle hinzuziehen.

5. REINIGUNG UND PFLEGE

Der Elektro-Radiator bedarf keiner besonderen Pflege. Es genügt, Verschmutzungen mit einem weichen Tuch in kaltem Zustand des Gerätes zu entfernen. Keine scharfen oder scheuernden Putz- und Lösungsmittel verwenden. Sollte das Gerät verschmutzt sein, kann es mit einem Staubsauger gereinigt werden (Abb. 6/7).

6. WICHTIGE HINWEISE

Bei Betrieb des Heizgerätes unbedingt beachten:

- Der Heizkörper wird heiß-Vorsicht beim Berühren.
- Keine Wäscheteile zum Trocknen über das Gerät legen.
- Elektrokabel nicht über das heiße Gerät hängen oder an die heißen Gerätfächen anlegen.
- Vorsichtig transportieren, besonders bei Kindern oder älteren Leuten besteht Verletzungsgefahr, wenn der Ölradiator unsachmäßig rangiert wird.
- Heizgerät nur in stehender Position benutzen.
- Elektrokabel in Kabelbox bei heißem Gerät nicht einlegen.
- Geräte nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Schwimmbecken aufstellen und benutzen.
- Bei Benutzung des Gerätes durch Kinder, alte oder gebrechliche Personen ist in besonderem Maße Aufsicht geboten, weil durch Anfassen, Umwerfen, unsachgemäße Aufstellung usw Gefahren auftreten können.
- Wenn die Anschlußleitung dieses Geräts beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder dessen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- **Bei der ersten Inbetriebnahme das Gerät in einem gut gelüfteten Raum für mindestens zwei Stunden mit maximaler Leistung betreiben, um den Fabrikgeruch zu beseitigen.**
- Es ist ganz normal, daß bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts "Knistergeräusche" zu hören sind.
- Das Heizgerät darf nicht direkt unter eine Steckdose aufgestellt werden.
- Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge Spezialöl gefüllt. Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erfordern, sind ausschliesslich dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst vorbehalten. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst anzuzeigen.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit Abmessungen unter 4m² betrieben werden.

WICHTIG: Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperatur des Ölradiators gefährlich hoch steigen lassen.

GB**1. GENERAL FEATURES**

Remove the appliance from the packaging. Make sure that no pieces of polystyrene or other packaging material have been left between one element of the appliance and another.

Check that neither the appliance nor the power cable have been damaged in any way during transportation.

2. FITTING THE FEET

Remove the feet and the wheels from the polystyrene packing. Turn the radiator upside-down on a rug or a soft surface in order to prevent damaging the paint finish.

Fit the wheels to the spindles on the feet and push firmly until they click into position. Pull each wheel to check that it is correctly inserted.

The feet with the casters must be fitted with two arc-shaped brackets only between the 1st and 2nd element (see fig. 1 to 4 inclusive).

3. ELECTRICAL CONNECTION

- Before using the appliance check that your supply voltage is the same of that shown on the rating label of the unit.
- **CONNECT YOUR HEATER TO EARTH PROVIDED SOCKET ONLY.**
- This appliance complies with EEC Directive 89/336, relating to electro-magnetic compatibility.

4. HOW TO USE IT**Switching on**

Plug it in; move thermostat to highest setting and switch it on as follows:

- a) on-off units with single heat setting:
 - key on «I» = ON (pilot light ON)
 - key on «O» = OFF (pilot light OFF)
- b) units with three heat settings:
 - key on «I» = low heat (pilot light ON)
 - key on «II» = medium heat (pilot light ON)
 - both switches on «I» «II» = high heat (both pilot lights ON)

To turn appliance off, switch off both switches or remove plug from wall socket.

Adjusting the thermostat

The switches and thermostat should be maintained until the desired room temperature has been reached. Now move the thermostat back gradually until the red pilot lamps go out (or until you hear a 'click'). The thermostat can then remain at this setting.

As soon as the room temperature has dropped below the set temperature, the heater switches itself on automatically until the set temperature has again been reached. In this way the room temperature remains constant with the most economical use of electricity.

Antifreeze function

Move the thermostat to the position and press the switches. The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C thus preventing freezing with a minimum energy consumption.

c) Models with a 24 hour time-clock (fig. 5)

To set the heating periods proceed in the following manner:

- Check the time by your watch. Supposing it is 10.00 a.m. turn the numbered dial of the time-clock in a clockwise direction until the number 10 coincides with the reference mark ▲ on the time-clock. Set the time period during which you wish the appliance to work by pushing the black notches towards the centre. Each notch corresponds to a period of 15 minutes. At this point red sections will be visible corresponding to the

working periods. Set in this way the radiator will function automatically every day during the set period. (Important: the plug must always remain connected to power supply).

- To change the programmed time period, just bring back the black notches to their original position and set the new working periods required.
- If you wish the appliance to function without programmed working periods push all the notches towards the centre. In this case, to turn the appliance off totally the plug must be pulled out apart from switching off, so as to avoid unnecessary working of the timer.

d) Models with 12-hour mechanical timer

To set the delayed switching on of the appliance, switch on the appliance and select the desired power and temperature settings as described above.

Turn the timer knob clockwise to the number of hours desired. The appliance will then automatically switch on when this time set has elapsed.

OPTION: «TURBO» HEATER

This version of the oil filled heater is fitted with a built-in fan which heats the room even faster.

When the intake or outlet grille are from dust obstructed, a safety device switches the appliance off if it accidentally overheats. To reset the unit for normal operation, remove the plug from the mains socket, let the appliance to cool, clean the intake or outlet grille obstructed as shown in fig. 6 and 7 and then plug the fan heater back in again.

Contact your nearest Service Centre if the fan heater does not start operating normally again.

5. MAINTENANCE

Your oil filled radiator is absolutely free from maintenance, fully reliable and will give many years of trouble free service.

Wipe heater with soft damp cloth; do not use detergents or abrasives.

In order to guarantee a better suction, clean the suction grille regularly as shown in fig. 6 - 7.

6. IMPORTANT NOTES

- Do not use your heater close to bath, wash-basin, shower and swimming pool.
- Do not use your radiator to dry laundry.
- Do not lay the cable on the hot unit.
- The heater must always service in upright position.
- If the electric cable has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or the technical service centre or by a qualified person so as to avoid all risks.
- **In order to eliminate the radiator's "new" smell, set it to maximum power for at least two hours when used for the first time. During this operation, the room in which the radiator is located must be ventilated.**
- It is perfectly normal for the radiator to make "creacking" sounds when used for the first time.
- The heater must not be located immediately below a fixed socket-outlet.
- The container of this heater is filled with a precise quantity of special oil, so that repairs requiring the opening of the oil container must only be made by the manufacturer or his service agent. Any oil leakage must be reported to the manufacturer or his service agent.
- Do not use this appliance in rooms having a floor area of less than 4m².

IMPORTANT: Do not cover the appliance during functioning, this could cause a dangerous temperature increase of the radiator.

I**1. GENERALITA'**

Togliere l'apparecchio dalla scatola imballo, rimuovere gli eventuali residui che possono essere rimasti incastrati dentro l'apparecchio.

Controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto e l'integrità del cavo di alimentazione.

2. MONTAGGIO DEI PIEDINI

Rimuovere i piedini e le rotelle dall'imballo in polistirolo.

Capovolgere il radiatore appoggiandolo su di una superficie morbida per evitare di danneggiare la vernice.

Inserire le ruote nel perno del piedino e premere a fondo fino ad udire uno scatto (fig. 1).

Assicurarsi tirando, che le ruote siano ben fissate.

Montare i 2 piedini (mediante gli appositi tiranti filettati e relativi dadi ad alette) solo tra i primi 2 e ultimi 2 elementi, nella parte inferiore del radiatore. (fig. 1-4).

3. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- COLLEGARE IL RADIATORE SOLAMENTE A PRESE DOTATE DI UNA EFFICIENTE MESSA A TERRA.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva 89/336/CEE e al D.M. 476/92 sulla compatibilità elettromagnetica.

4. FUNZIONAMENTO ED USO**Accensione**

Inserire la spina nella presa di corrente; spostare il termostato fino all'arresto in posizione di massimo; accendere il radiatore mediante il/gli interruttori secondo le modalità indicate ai punti a) - b).

a) Modelli con interruttore singolo (1 potenza)

- tasto in posizione "I" = potenza totale inserita (spia accesa)
- tasto in posizione "O" = spento (spia spenta)

b) Modelli con interruttore doppio (3 potenze)

- solo tasto in posizione "I" = potenza minima (spia accesa)
- solo tasto in posizione "II" = potenza intermedia (spia accesa)
- entrambi i tasti in posizione "I" "II" = potenza massima (spie accese)

Regolazione del termostato

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, spostare lentamente il termostato fino allo spegnimento della spia luminosa (o fino alla posizione segnalata da un "click") e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Se il Vostro apparecchio è del tipo a due interruttori, nelle stagioni intermedie o nelle giornate non particolarmente rigide potrete selezionare le potenze inferiori a quella massima conseguendo una ulteriore economia di consumo.

Funzione antigelo

Con il termostato in posizione * e gli interruttori premuti, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

c) Modelli con programmatore (Timer) 24 ore (fig. 5)

Per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 10, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 10 dello stesso

con l'indice di riferimento ▲ impresso sul programmatore.

- Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini neri. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 min. Saranno a questo punto visibili dei settori rossi che corrispondono ai periodi di funzionamento.
- Così predisposto il radiatore funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso per lo spegnimento totale dell'apparecchio oltre che spegnere gli interruttori è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del programmatore.

d) Modelli con timer meccanico 12 ore (programmazione della partenza ritardata)

Con questo timer è possibile programmare l'ora in cui si desidera abbia inizio automaticamente il funzionamento dell'apparecchio. Per fare ciò, agire come segue.

- Accendere l'apparecchio e selezionare la potenza e la temperatura desiderate, agendo come sopra descritto.
- Ruotare la manopola del timer in senso orario, in modo da far coincidere l'indice con il numero corrispondente alle ore desiderate. L'apparecchio inizierà a riscaldare dopo che è trascorso il tempo impostato.

OPTION: RISCALDAMENTO "TURBO"

Questa versione di radiatori ad olio è dotata di un ventilatore incorporato che riscalda più velocemente la stanza. Quando le griglie di entrata aria si ostruiscono a causa della polvere, un dispositivo di sicurezza interviene a spegnere l'apparecchio. Per riattivarlo, togliere la spina, lasciare che l'apparecchio si raffreddi, pulire le griglie di uscita aria con un aspirapolvere (vedi fig. 6 e 7).

5. MANUTENZIONE

Il radiatore elettrico ad olio non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto; pulirlo solo quando è freddo. Non usare mai polveri abrasive o solventi. Se necessario rimuovere eventuali concentrazioni di sporizia servendosi di un'aspirapolvere (fig. 6-7).

6. AVVERTENZE

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- **Al primo avvio, far funzionare l'apparecchio alla massima potenza per almeno 2 ore. Durante questa operazione aerare bene la stanza al fine di eliminare l'odore "di nuovo" che si sprigiona dall'apparecchio.**
- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una esatta quantità di olio e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Costruttore o il suo Servizio Assistenza.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m².

IMPORTANTE: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso.

F**1. GENERALITES**

Sortez l'appareil de son conditionnement. Assurez-vous qu'aucune particule de polystyrène ou matériel d'emballage ne soient restés coincés entre les éléments de l'appareil. Veillez à ce que ni l'appareil ni le câble d'alimentation n'aient été endommagés au cours du transport.

2. MONTAGE DES PIEDS

Sortir les pieds et les roulettes de l'emballage en polystyrène. Retourner le radiateur en le posant sur un tapis ou sur une surface non rugueuse afin d'éviter d'abîmer le vernis. Introduire les roulettes dans le pivot du pied et appuyer à fond jusqu'à ce que l'on entende le déclic (fig. 1). S'assurer que la roulette soit bien fixée en la tirant.

Les supports de roulettes sont fixés sur l'appareil par deux colliers cintrés en U qui sont introduits de chaque côté seulement entre le 1er et le 2e élément (voir fig. de 1 à 4). Bien serrer les écrous à oreilles et placer l'appareil sur les roulettes.

3. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant vérifiez attentivement que le voltage de votre réseau, électrique est le même voltage indiqué sur l'appareil et si la prise de courant et la ligne d'alimentation sont bien dimensionnées à la charge demandée.
- **CONNECTEZ LE RADIATEUR ELECTRIQUE SEULEMENT A DES PRISES DE COURANT EQUIPEES PAR DES MISES A LA TERRE EFFICIENTES.**
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

4. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION**Allumage**

Branchez la fiche dans la prise de courant; déplacer le thermostat jusqu'à l'arrêt en position de maximum; allumez le radiateur par le/les interrupteurs selon les instructions aux points a) et b).

- a) Modèle avec un seul interrupteur (1 puissance)
 - touche position "I" = puissance totale branchée (voyant allumé)
 - touche position "O" = arrêt (voyant éteint)
- b) Modèle avec interrupteur double (3 puissances)
 - seulement touche à droite position "I" = puissance minimale (voyant allumé)
 - seulement touche à gauche position "II" = puissance intermédiaire (voyant allumé)
 - les deux touches position "I" "II" = puissance maximum (voyants allumés)

Réglage du thermostat

Quand la pièce aura atteint la température désirée, déplacer lentement le thermostat jusqu'à l'extinction du signal lumineux (ou jusqu'à la position signalée par un "déclic") et pas au delà. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat. Si votre appareil est un modèle avec deux interrupteurs vous pouvez utiliser pendant les saisons intermédiaires ou pendant les jours pas trop froids les puissances inférieures au maximum, économisant sur la consommation d'énergie.

Service anti-gel

Avec le thermostat à la position * et les interrupteurs appuyés, l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

c) Modèle avec Timer 24 heures (fig. 5)

Pour programmer le chauffage, agir de la façon suivante:

- Regarder l'heure à votre montre. Supposons qu'il soit 10 heures. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du programmeur jusqu'à ce que le numéro 10 corresponde au signe de référence ▲ imprimé sur le programmeur.
- Etablir les périodes de temps au cours desquelles vous désirez que l'appareil fonctionne en poussant vers le centre les petites dents noires. Chaque dent correspond à une période de temps de 15 minutes.
- Des secteurs rouges seront alors visibles; ils correspondent aux horaires de fonctionnement.
- Ces opérations étant faites, le radiateur fonctionnera automatiquement tous les jours selon l'horaire programmé.
- Important: l'appareil doit toujours rester branché.
- Pour changer la programmation, il suffit de reporter les fiches à leur position initiale et de

recommencer la programmation avec les nouveaux horaires.

- Si vous désirez faire fonctionner l'appareil sans programmation, pousser vers le centre toutes les fiches. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil, il faut éteindre les interrupteurs et débrancher la prise de courant afin d'éviter le fonctionnement inutile du timer.

d) Modèles avec Timer mécanique 12 heures (fonctionnement programmée à l'avance)

Mettre l'appareil en marche et sélectionner la puissance et la température désirée, de la manière décrite ci-dessus. Tourner le bouton du timer dans le sens des aiguilles d'une montre de façon à faire correspondre l'index avec le nombre d'heures désiré. L'appareil commencera à chauffer lorsque le temps programmé se sera écoulé.

OPTION: CHAUFFAGE "TURBO"

Cette version du chauffage au fioul est équipée d'un ventilateur intégré qui réchauffe la pièce d'autant plus vite. Lorsque les grilles d'admission ou d'échappement sont obstruées par la poussière, un mécanisme de sécurité éteint l'appareil en cas de surchauffe accidentelle. Pour remettre en fonction votre appareil, débranchez la fiche de la prise de courant, laissez refroidir l'appareil, nettoyez les grilles d'admission ou d'échappement obstruées comme l'indiquent les figures 6 et 7 et rebranchez ensuite le ventilateur. Adressez-vous au Service Après-Vente le plus proche si votre radiateur ne se remettait pas normalement en marche.

5. MODELE BITENSION 110/220V.

Ces appareils sont toujours fournis déjà predisposés pour la marche à 220~.

Ils sont toujours à une puissance seulement (un interrupteur).

Pour effectuer un changement de tension démontez le capot du radiateur et:

- assurez-vous que l'appareil n'est plus sous tension en débranchant la fiche;
- dévissez la vis à étoile bien visible sur la façade;
- écarter de quelques cms la partie supérieure du panneau du premier élément et poussez vers le bas.

Pour effectuer le changement de tension suivez les instructions selon le schéma électrique qui se trouve à l'intérieur du panneau et remplacez le bloc des contacts qui est branché, avec le bloc contre-marqué avec la tension désirée.

6. ENTRETIEN

Le radiateur électrique n'a pas besoin d'un entretien particulier. Il suffit d'enlever la poussière avec un chiffon sec et souple; nettoyez l'appareil seulement quand il est froid. Evitez d'utiliser solvants ou poudres abrasives. En cas de nécessité, enlever les éventuelles concentrations de poussière sur la grille en utilisant un aspirateur (fig. 6 et 7).

7. ATTENTION

- L'appareil ne peut être installé que dans des locaux secs.
- L'appareil doit toujours être branché à une mise à la terre efficiente.
- N'utilisez pas le radiateur pour sécher le linge; ne mettez pas le câble de raccordement en contact avec l'appareil encore chaud.
- Utilisez le radiateur toujours et seulement en position verticale.
- Si le câble d'alimentation est détérioré, il devra, pour éviter tout risque, être remplacé par le constructeur, par son service après-vente, ou par une personne ayant une qualification similaire.
- **Pour éliminer l'odeur de neuf, au premier fonctionnement faire marcher l'appareil à la puissance maximale pendant au moins deux heures. Aérer la pièce au cours de cette opération.**
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits "grincements" à la première mise en marche.
- Cet appareil de chauffage ne doit pas être juste en dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Le réservoir de cet appareil de chauffage est rempli avec une quantité d'huile spéciale exactement déterminée, de sorte que les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir à huile ne doivent être effectuées que par le fabricant ou une station SAV homologuée. Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée au fabricant ou à une station SAV homologuée.
- Ne pas utiliser cet appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à 4m².

IMPORTANT: En aucun cas on ne doit couvrir le radiateur en fonctionnement. à défaut, la température de l'appareil augmenterait dangereusement.

E**1. GENERALIDADES**

Retire el aparato de su embalaje. Asegúrese de que no queden fragmentos de poliestireno u otros materiales de embalaje entre los elementos del aparato.

Compruebe que el aparato y el cable eléctrico no se han dañado durante el transporte.

2. MONTAJE DE LOS PIES

Sacar los pies y las ruedas del embalaje de poliestireno.

Volcar el radiador apoyándolo en una alfombra u otra superficie que no sea dura, para no dañar el barniz.

Posicione los soportes entre los dos últimos y dos primeros elementos, como se indica en las figuras 1-4 (siempre en la parte del radiador).

Introducir las ruedas en el perno del pie y empujar a fondo hasta que desaparezcan.

3. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

- Antes de utilizarla comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- Conecte el radiador a un enchufe con toma de tierra efectiva.
- El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan las instrucciones arriba indicadas.
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

4. FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN**Accensione**

Enchufe el aparato; desplace el termostato hasta la posición de máxima temperatura; conecte el/los interruptores según:

- a) Modelo una potencia (1 interruptor)
 - Posición "I" = conectado (luz piloto se enciende)
 - Posición "O" = potencia intermedia (luz piloto se enciende)
- b) Modelo 3 potencias (2 interruptores)
 - solo posición "I" = potencia mínima (luz piloto se enciende)
 - solo posición "II" = potencia intermedia (luz piloto se enciende)
 - los dos interruptores en pos. "I" "II" = potencia máxima (luces piloto se encienden)

Regulación del termostato

Cuando la habitación ha alcanzado la temperatura deseada, desplazar el termostato hasta que se apague el piloto luminoso (o hasta que se produzca el "click"), y sin pasar más allá. Deje el termostato en esta posición y el radiador mantendrá la habitación a la temperatura deseada.

En los modelos de 3 potencias, en los días menos fríos pueden usarse las potencias intermedia o mínima con el consiguiente ahorro de energía.

Función antihielo

Con el termostato en posición * y los interruptores pulsados, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía.

c) Modelos con programador de 24 horas (fig. 5)

Para programar el funcionamiento del radiador proceder como sigue:

- Poner en hora el programador. Si, por ejemplo, son las 10 horas, girar el disco numerado en sentido horario hasta que el número 10 coincida con la señal de referencia ▲.

- Marcar el periodo de tiempo durante el cual debe estar funcionando el aparato, pulsando hacia el centro indicadores negros. Cada muesca corresponde a un lapso de 15 minutos. En este momento quedarán visibles en el sector rojo las horas de funcionamiento.
- De esta forma, el radiador funcionará todos los días en el horario así programado (el enchufe debe estar siempre colocado en el zócalo).
- Para variar la programación, llevar los indicadores negros a su posición original y marcar el nuevo período de funcionamiento como en el paso anterior.
- Para hacer funcionar el radiador sin programarlo, empujar hasta el centro todos los indicadores. Si se desea apagar totalmente el aparato, además de desconectar los interruptores, debe desenchufarse, para evitar el funcionamiento inútil del programador.

d) Modelos con temporizador mecánico 12 horas (programación de la marcha diferida)

Poner en funcionamiento el aparato y seleccionar la potencia y la temperatura deseadas, como se indica más arriba.

Girar el mando del temporizador en sentido de las agujas de un reloj, de modo que lleguen a coincidir el indicador y el número de horas deseado. El aparato empezará a calentar cuando haya transcurrido el tiempo programado.

OPATIVO: «TURBO» CALEFACTOR

Esta versión del calefactor de aceite incorpora un ventilador para calentar la habitación aún más rápidamente. Si las rejillas de aspiración o de descarga se encuentran obstruidas por el polvo, un dispositivo de seguridad desconectará el aparato si éste se sobrecalienta. Para volver a encender el aparato para que funcione con normalidad, desenchufe el aparato de la red eléctrica y deje que se enfríe. Limpie la rejilla de aspiración o descarga que se encuentra obstruida, tal como se muestra en las figuras 6 y 7, y vuelva a enchufar el calefactor.

Póngase en contacto con su Servicio Técnico más cercano si el calefactor no vuelve a funcionar con normalidad.

5. MANTENIMIENTO

El radiador no necesita mantenimiento. Quite el polvo del radiador con un trapo seco. Límpielo siempre en frío. Evite usar disolventes y polvos abrasivos. Para garantizar un perfecto funcionamiento de la rejilla de salida del aire del equipo, hay que limpiarla regularmente con ayuda de un aspirador, tal como se ilustra en las figuras 6 y 7.

6. IMPORTANTE

- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No use el radiador para secar ropa.
- No toque el cable de alimentación con el radiador caliente.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- Si el cable de alimentación está estropeado, tendrá que ser reemplazado por el constructor o por el servicio de asistencia técnica de este último, o en cualquier caso por una persona con la suficiente capacitación, al fin de prevenir cualquier riesgo.
- **Para eliminar el olor “a nuevo” en la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia por no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado.**
- Es totalmente normal que el aparato emita unos “crujidos” al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado inmediatamente bajo una toma de corriente fija.
- El contenedor de este aparato está relleno con una exacta cantidad de aceite y la reparación que requiere su apertura debe ser efectuada solo por el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite debe ser avisado el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica.
- No utilizar este aparato en cuartos cuya superficie sea inferior a 4 m².

IMPORTANTE: No cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, porque eso provocaría un peligroso aumento de temperatura en el mismo.

RUS**1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

Выньте прибор из коробки и, при наличии, удалите застрявшие в рёбрах материалы.

Убедитесь, что во время перевозки прибор не повредился, а также проверьте сохранность кабеля питания.

2. УСТАНОВКА НОЖЕК

Выньте ножки и колёса из пенопластовой упаковки.

Переверните радиатор, поставив его на мягкую поверхность, чтобы не повредить краску.

Наденьте колёса на оси ножек и с силой нажмите на них до щелчка (рис. 1).

Потяните за колёса и убедитесь, что они надёжно закреплены.

Установите ножки в нижней части радиатора (при помощи двух резьбовых скоб и соответствующих гаек-барашков) лишь только между первыми и последними двумя элементами (см. рис. 1 - 4).

3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

- Перед тем, как вставить вилку в розетку, необходимо убедиться, что напряжение Вашей сети соответствует значению V, указанному на приборе, и что розетка и линия питания электроэнергией способны выдержать эту нагрузку.
- ПОДКЛЮЧАЙТЕ РАДИАТОР ЛИШЬ ТОЛЬКО К РОЗЕТКАМ С НАДЁЖНОЙ СИСТЕМОЙ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.
- Данный прибор соответствует директиве 89/336/ЕЭС и постановлению 476/92 об электромагнитной совместимости.

4. РАБОТА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ**Включение**

Вставьте вилку в розетку. Поверните ручку терморегулятора по часовой стрелке, в максимальное положение, до упора. Включите радиатор при помощи одного или двух выключателей, как описано в пунктах а) и б).

- а) Модели с одинарным выключателем (1 режим мощности)
 - кнопка в положении "I" = включена общая мощность (горит контрольная лампа)
 - кнопка в положении "O" = выключен (лампа не горит)
- б) Модели с двойным выключателем (3 режима мощности)
 - только одна кнопка в положении "I" = минимальная мощность (горит контр. лампа)
 - только одна кнопка в положении "II" = средняя мощность (горит контр. лампа)
 - обе кнопки в положении "I" "II" = максимальная мощность (горят контр. лампы)

Регулировка терморегулятора

Когда температура в помещении достигнет необходимого значения, необходимо будет медленно повернуть ручку терморегулятора против часовой стрелки до выключения контрольной лампы (или же до положения, в котором послышится щелчок), и не более этого. Установленная таким образом температура будет автоматически поддерживаться терморегулятором. Если Ваш прибор имеет два выключателя, то в переходное время года или же в не очень холодные дни можно выбирать промежуточную мощность, а не максимальную, что позволит сэкономить электроэнергию.

Функция против замерзания

При нахождении терморегулятора в положении * и нажатых выключателях, прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, предотвращая замерзание с минимальным расходом электроэнергии.

в) Модели с программатором (таймером) 24 часа (рис. 5)

Для программирования отопления необходимо выполнить следующее:

- Проверьте время по Вашим часам. Предположим, что сейчас 10 часов. Поверните по часовой стрелке кольцо программатора с часами до совпадения цифры 10 со стрелкой ▲ на программаторе.

- Введите промежуток времени, во время которого будет работать прибор, сместив к центру чёрные зубцы. Каждый зубец соответствует промежутку времени в 15 мин. После этого будут видны красные секторы, соответствующие времени работы.
- Благодаря данной регулировке радиатор будет автоматически работать в запрограммированные часы (внимание: вилка должна быть всегда подключена к розетке).
- Для изменения времени работы достаточно вернуть зубцы в начальное положение и ввести новое время работы.
- Если вы хотите, чтобы прибор работал без программирования, то сместите в сторону центра все зубцы. В этом случае для полного выключения прибора, помимо отключения выключателей, необходимо также вынуть вилку из розетки для предотвращения ненужной работы программатора.

г) Модели с механическим таймером 12 часов (программирование задержки включения)

При помощи этого таймера можно ввести время автоматического начала работы прибора. Для этого необходимо выполнить следующее.

- Включите прибор и выберите необходимую мощность и температуру, действуя вышеописанным образом.
- Поверните ручку таймера по часовой стрелке, чтобы стрелка совпадала с необходимым временем включения. Прибор начнёт нагрев после истечения введённого времени

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ: НАГРЕВ "ТУРБО"

Данная модификация масляных радиаторов оборудована встроенным вентилятором, что обеспечивает более быстрый нагрев помещения. В случае засорения входных решёток пылью, сработает предохранительное устройство, и прибор выключится. Для его включения необходимо вынуть вилку из розетки, дождаться остывания прибора, очистить выходные решётки воздуха пылесосом (см. рис. 6 и 7) и включить радиатор.

5. УХОД

Электрический масляный радиатор не нуждается в специальном уходе. Достаточно стирать с него пыль мягкой и сухой тканью. Очищайте радиатор только после его остывания. Ни в коем случае не пользуйтесь абразивными порошками или растворителями. В случае необходимости удалите скопление пыли при помощи пылесоса (рис. 6 и 7).

6. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь радиатором вблизи ванн, душа, раковин или бассейнов.
- **Не используйте удлинители и переходники для работы, при необходимости используйте кабели сечением 3х1,5 мм, рассчитанные на 16А.**
- Не используйте радиатор для сушки белья, не кладите кабель питания на горячие элементы.
- Используйте радиатор всегда и лишь только в вертикальном положении.
- Если кабель питания поврежден, для предотвращения любой опасности его заменой должен заниматься изготовитель, его служба технического обслуживания или же лицо с соответствующей квалификацией.
- **При первом включении задайте прибору режим максимальной мощности не менее чем на 2 часа. Во время этого следует хорошо проветривать помещение для удаления запаха "нового", который будет издавать прибор**
- Поскрипывание прибора при первом включении является совершенно нормальным явлением.
- Не ставьте прибор непосредственно под фиксированной розеткой питания.
- Полость этого прибора наполнена точным количеством масла, поэтому ремонт, требующий её вскрытия, должен выполняться только изготовителем или службой технического обслуживания. В случае утечки масла необходимо обратиться к изготовителю или в службу технического обслуживания.
- Не используйте этот прибор в помещениях, объём которых меньше 4 м².

ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры.

PL**1. INFORMACJE OGÓLNE**

Wyjmujemy kaloryfer z opakowania i usuwamy ewentualne pozostałości, które mogły się przedostać do środka. Sprawdzamy, czy nie uległ on uszkodzeniu w czasie transportu i czy sznur zasilający jest nienaruszony.

2. ZAKŁADANIE PODSTAWEK

Wyjmujemy podstawki i kółka z polistyrenowego opakowania. Przewracamy kaloryfer i stawiamy go na płaskiej miękkiej powierzchni, by nie uszkodzić lakieru. Zakładamy kółka na kołek podstawki i przyciskamy do końca, aż usłyszymy szcęk zatrzasku (rys. 1). Pociągamy za nie z lekka, by upewnić się czy mocno siedzą. Za pomocą specjalnie dostarczonych zaczepów gwintowanych z nakrętkami motylkowymi zakładamy 2 podstawki, ale tylko między dwoma pierwszymi i dwoma końcowymi żeberkami (zob. rys. od 1 do 4).

3. POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Przed wstawieniem wtyczki do gniazdka należy sprawdzić, czy napięcie sieci zasilania w domu odpowiada wielkości woltach podanej na kaloryferze, a także upewnić się czy wtyczka i linia zasilająca odpowiadają wymaganemu obciążeniu.
- KALORYFER NALEŻY PODŁĄCZAĆ WYŁĄCZNIE DO GNIAZDEK WYPOSAŻONYCH W SPRAWNIE DZIAŁAJĄCE UZIEMIENIE.
- Dany kaloryfer jest wykonany zgodnie z zaleceniami dyrektywy 89/338/CEE oraz D.M. 476/92 dotyczącymi zasad kompatybilności elektromagnetycznej.

4. DZIAŁANIE I UŻYTKOWANIE**Włączenie**

Wtykamy wtyczkę do gniazdka zasilania prądem, kręcimy pokrętką termostatu w kierunku ruchu wskazówek zegara aż się zatrzyma na pozycji maksymalnej wartości; włączamy kaloryfer za pomocą wyłącznika / wyłączników według wskazówek podanych w punktach a) - b).

a) Modele z pojedynczym wyłącznikiem (o 1 mocy)

- przycisk w pozycji "I" = włączona ogólna moc (pali się kontrolne światelko)
- przycisk w pozycji "O" = wyłączony (kontrolne zgaszone)

b) Modele z podwójnym wyłącznikiem (o 3 wielkościach mocy)

- jeden przycisk w pozycji "I" = włączona najmniejsza moc (pali się kontrolne światelko)
- jeden przycisk w pozycji "II" = włączona średnia moc (pali się kontrolne światelko)
- obydwa przyciski w pozycji "I" i "II" = włączona ogólna moc (pali się kontrolne światelko)

Regulacja termostatu

Po nagraniu pomieszczenia do pożądanej temperatury kręcimy powoli pokrętką termostatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż zgaśnie kontrolne światelko (lub dopóki nie doprowadzimy do pozycji, w której rozlegnie się dźwięk "klik"), ale nie dalej. W ten sposób nastawiamy temperaturę, którą termostat będzie automatycznie regulował i podtrzymywał. Jeśli posiadamy kaloryfer wyposażony w dwa wyłączniki, to w okresie przejściowej pory roku lub w dni niezbyt chłodne będziemy mogli nastawiać go na moce niższe niż maksymalna, a tym samym ograniczyć zużycie energii.

Funkcja przeciwdziałająca zamarzaniu

Jeśli nastawimy pokrętkę termostatu na pozycję * i wciśniemy oba wyłączniki, wówczas kaloryfer będzie podtrzymywał w pomieszczeniu temperaturę 5°C przeciwdziałając zamarzaniu i zużywając energię minimalnym stopniu.

c) Modele wyposażone w urządzenie do całodobowego programowania (timer) (rys. 5)

Ogrzewanie programujemy w następujący sposób:

- według własnego zegarka, tzn. zakładając, iż jest godzina 10,00, kręcimy tarczą cyferblatu programatora aż widoczna na nim cyfra 10 dojdzie do wskazówki odniesienia ▲ umieszczonej na programatorze;
- nastawiamy okresy czasu, w których chcemy by kaloryfer działał, wciskając ku środkowi

czarne ząbki nastawne. Każdy ząbek równa się 15 minutom. Odstąnią się wówczas odcinki czerwone odpowiadające nastawionym okresom działania;

- kaloryfer nastawiony w wyżej opisany sposób będzie włączał się automatycznie co dzień o zaprogramowanej godzinie (uwaga: nie wolno wyjmować wtyczki z gniazdka);
- jeśli chcemy zmienić nastawiony program działania wystarczy przestawić ząbki nastawne w pierwotne położenie i wykonać ponownie programowanie według nowej potrzeby;
- jeśli chcemy, by kaloryfer działał bez żadnego programowania, wówczas przyciskamy ku środkowi wszystkie ząbki nastawne. W takim przypadku przy wyłączeniu kaloryfera zupełnie należy nie tylko wyłączyć wyłączniki, ale konieczne jest także i wyjęcie wtyczki z gniazdka, by programator nie działał niepotrzebnie.

d) Modele wyposażone w 12 godzinny timer mechaniczny (rozpoczęcie działania z opóźnieniem)

Ten timer pozwala nam na zaprogramowanie godziny, w której kaloryfer ma zacząć działanie w trybie automatycznym. W tym celu należy uczynić co następuje:

- włączyć kaloryfer i według powyższego opisu wybrać pożądaną wielkość mocy i temperatury;
- kręcić pokrętką timera w kierunku ruchu wskazówek zegara tak, aby doprowadzić wskaźnik odniesienia do cyfry odpowiadającej wybranej przez nas godzinie. Po upływie nastawionego czasu kaloryfer włączy się i zacznie ogrzewanie.

OPCJA: OGRZEWANIE TYPU "TURBO"

Niniejsza wersja olejowych kaloryferów jest wyposażona we wbudowany wentylator, co przyspiesza czas ogrzania pomieszczenia. Jak tylko kraty, przez które przechodzi powietrze zanieczyszczą się z powodu osiadłego na nich kurzu, wchodzi do działania specjalne urządzenie bezpieczeństwa i wyłącza kaloryfer. W celu dalszego korzystania z kaloryfera należy przede wszystkim wyjąć wtyczkę z gniazdka, poczekać aż kaloryfer będzie zimny, po czym usunąć kurz z krat za pomocą odkurzacza (zob. rys. 6 i 7), a następnie włączyć kaloryfer ponownie.

5. KONSERWACJA

Olejowy kaloryfer elektryczny nie wymaga żadnych szczególnych działań z zakresu konserwacji. Wystarczy od czasu do czasu odkurzyć go miękką i suchą szmatką. Kaloryfer należy czyścić tylko kiedy jest zimny. W żadnym przypadku nie należy używać do czyszczenia proszków ściernych ani roztworów. W razie potrzeby można usuwać skoncentrowane zanieczyszczenia za pomocą odkurzacza (rys. 6 i 7).

6. OSTRZEŻENIA

- Nie wolno używać kaloryfera w bezpośredniej bliskości wanien, pryszniców, umywalk ani basenów;
- nie wolno używać kaloryfera do suszenia bielizny, ani kłaść sznura na nagranych częściach;
- kaloryfer powinien być używany wyłącznie w pozycji pionowej;
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, zlecić wymianę producentowi lub jego serwisowi technicznemu, lub osobie o wymaganych kwalifikacjach w celu uniknięcia jakiegokolwiek ryzyka.
- przy włączeniu kaloryfera po raz pierwszy należy nastawić go na maksymalną moc i pozostawić w działaniu co najmniej przez 2 godziny. W międzyczasie trzeba dobrze przewietrzyć pomieszczenie, dopóki z kaloryfera nie przestanie wydzielać się zapach "nowego" przedmiotu;
- wszelkie "skrzypienia" przy pierwszym wprowadzeniu do działania są zjawiskiem absolutnie normalnym;
- zaleca się, by nie ustawiać kaloryfera w bezpośredniej bliskości stałego gniazdka prądu;
- pojemnik niniejszego kaloryfera jest napełniony dokładnie taką ilością oleju jakiej on potrzebuje. Wszelkie działania wymagające otwarcia pojemnika powinny być wykonywane wyłącznie przez wytwórcę lub przez jego ośrodek pomocy technicznej. Jeśli olej zacznie wyciekać należy zwrócić się wyłącznie do wytwórcy lub do jego ośrodka pomocy technicznej;
- użytkowanie niniejszego kaloryfera w pomieszczeniach o powierzchni poniżej 4 m² jest niewskazane.
- **UWAGA: Podczas działania kaloryfera nie wolno w żadnym przypadku niczym go przykrywać, gdyż może to spowodować jego nadmierne nagrzanie, co jest niebezpieczne.**

CZ**1. VŠEOBECNĚ**

Vyjměte spotřebič z obalu a očistěte jej pečlivě od případných zbytků obalu, které se mohly uchytit ve spotřebiči.

Překontrolujte, zda se spotřebič při převozu nepoškodil a zkontrolujte celistvost přívodní šňůry.

2. MONTÁŽ PODSTAVCE

Z polystyrenového obalu vyjměte podstavce a kolečka, otočná kolem své osy.

Postavte spotřebič spodní stranou nahoru na měkký povrch aby se nepoškodil lak.

Nasadte kolečka na čep podstavce a stlačte na doraz, dokud neuslyšíte klapnutí (obr. 1).

Tahem se přesvědčte zda jsou kolečka dobře nasazená.

Namontujte 2 podstavce s kolečky (pomocí kovových držáků opatřených na konci závitem a příslušných křídlatých matic) mezi první dvě a poslední dvě žebra, na spodní straně radiátoru (viz obr. 1 až 4).

3. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Nejprve si překontrolujte zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve V uvedené na spotřebiči a jestli zásuvka a napájecí vedení jsou dimenzované na požadované zatížení.
- **RADIÁTOR PŘIPOJTE POUZE DO ZÁSUVKY S VÝKONNÝM UZEMNĚNÍM.**
- Tento spotřebič je v souladu se směrnicí 89/336/CEE a s D.M. 476/92 o elektromagnetické kompatibilitě.

4. PROVOZ A POUŽITÍ

Než zapojíte zástrčku přívodní šňůry k el. síti, otočte kolečkem termostatu ve směru hodinových ručiček až na doraz do polohy maxima. Zapněte radiátor vypínačem/či, záleží na modelu viz body a) - b).

a) Modely s jedním vypínačem (1 výkon)

- tlačítko je nastaveno na "I" = zapnuto na nejvyšší výkon (rozsvícená kontrolka)
- tlačítko je nastaveno na "O" = vypnuto (kontrolka je zhasnutá).

b) Modely s dvěma vypínači (3 výkony)

- pouze jedno tlačítko je v poloze "I" = nejnižší výkon (rozsvícená kontrolka)
- pouze jedno tlačítko je v poloze "II" = střední výkon (rozsvícená kontrolka)
- obě tlačítka jsou v poloze "I" "II" = nejvyšší výkon (rozsvícené kontrolky).

NASTAVENÍ TERMOSTATU

V okamžiku kdy teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty, otáčejte pozvolna kolečkem termostatu proti směru hodinových ručiček dokud rozsvícená kontrolka nezhasne (nebo dokud neuslyšíte "klapnutí"), dbejte na to, abyste neotáčeli dál. Takto nastavenou teplotou se bude dále termostat řídit a udržovat konstantní teplotu.

Pokud Váš spotřebič má dvě tlačítka, můžete v jarním a podzimním období nebo při méně chladných zimních dnech nastavit místo nejvyššího výkonu nižší výkon a snížit tak spotřebu energie.

FUNKCE PROTI ZAMRZNUTÍ

Nastavíte-li kolečko termostatu do polohy * se stlačenými tlačítky, spotřebič bude udržovat teplotu prostředí okolo 5°C. Zabrání se tím zamrznutí při minimální spotřebě energie.

c) Modely s programátorem (Timer- časový spínač) 24 hodin (obr. 5)

Při naprogramování vytápění postupujte následovně:

- Předpokládáme, že Vaše hodinky ukazují 10 hodin. Otočte číselníkem časového spínače ve směru

- hodinových ručiček tak, aby se číslo 10 krylo se šipkou ukazatele ▲ vyraženou na časovém spínači.
- nastavíme okresy času, w kterých chcemy by kaloryfer działat, wciskając ku środkowi czarne ząbki nastawne. Každý ząbek równa się 15 minutom. Odstónią się wówczas odcinki czerwone odpowiadające nastawionym okresom działania;
 - kaloryfer nastawiony w wyżej opisany sposób będzie włączat się automatycznie co dzień o zaprogramowanej godzinie (uwaga: nie wolno wyjmować wtyczki z gniazdka);
 - jeśli chcemy zmienić nastawiony program działania wystarczy przestawić ząbki nastawne w pierwotne położenie i wykonać ponownie programowanie według nowej potrzeby;
 - jeśli chcemy, by kaloryfer działat bez żadnego programowania, wówczas przyciskamy ku środkowi wszystkie ząbki nastawne. W takim przypadku przy wyłączeniu kaloryfera zupełnie należy nie tylko wyłączyć wyłączniki, ale konieczne jest także i wyjęcie wtyczki z gniazdka, by programator nie działat niepotrzebnie.

d) Modely s mechanickým časovým spínačem 12 hodin (naprogramování zpožděného startu)

Tímto časovým spínačem je možné naprogramovat hodinu kdy má spotřebič začít automaticky fungovat. Postupujte podle následujících pokynů.

- Zapněte spotřebič a nastavte požadovaný výkon a teplotu podle shora uvedených pokynů.
- Otočte kolečkem časového spínače ve směru hodinových ručiček tak, aby se šipka ukazatele kryla s požadovanou hodinou. Spotřebič začne fungovat podle nastavené doby.

OPTION: VYTÁPĚNÍ "TURBO"

Tato verze radiátorů s olejovou lázní je osazena ventilátorem, který umožňuje rychlejší vyhřívání místností. V případě, že se vstupní průduchy zanesou prachem, bezpečnostní zařízení spotřebič vypne. Odpojte spotřebič od el. sítě vytažením zástrčky ze zásuvky, počkejte až spotřebič vychladne a vyčistěte výstupní průduchy vysavačem (viz obr. 6 a 7), poté jej můžete znovu zapnout.

5. ÚDRŽBA

Elektrický radiátor s olejovou lázní nevyžaduje zvláštní údržbu. Stačí jej očistit měkkou a suchou prachovkou; a to pouze pokud je radiátor studený. Nepoužívejte k čištění práškové brusné prostředky nebo rozpouštědla. Nanesené nečistoty vysajte vysavačem (obr. 6 a 7).

6. UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte radiátor v přímé blízkosti van, sprch, umyvadel nebo bazénů.
- Nepoužívejte radiátor k sušení prádla, dbejte aby se přívodní šňůra nedotýkala teplých povrchů.
- Používejte radiátor vždy a pouze ve svislé poloze.
- Pokud je přívodní šňůra poškozená, musí být vyměněna pouze výrobcem nebo výrobcem pověřeným servisním střediskem nebo kvalifikovaným odborníkem, aby se tak předešlo možnému riziku.
- Při prvním zapnutí nechte spotřebič v provozu na maximální výkon po dobu alespoň 2 hodin. Jelikož radiátor v průběhu této operace bude "cítil novotou", zavřete jej ve větratelné místnosti.
- Při prvním zapnutí je běžné, když spotřebič vydává zvuky podobné "praskání".
- Spotřebič nesmí být umístěn v těsné blízkosti pevné zásuvky rozvodu el. proudu.
- Nádobu s olejovou lázní tohoto spotřebiče je naplněna přesným množstvím oleje. Pokud se na spotřebiči budou provádět opravy při kterých je nutno otevřít tuto nádobu, musí být provedeny pouze výrobcem nebo jeho pověřeným servisním střediskem. Pokud z radiátoru kape olej, spojte se výrobcem nebo s jeho pověřeným servisním střediskem.
- Nepoužívejte tento spotřebič v místnostech se základní plochou menší než 4 m².

DŮLEŽITÉ: Pokud je spotřebič v provozu, v žádném případě jej nezakrývejte, mohlo by dojít k nebezpečnému zvýšení teploty spotřebiče.

H**1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK**

A készüléket vegye ki a dobozból és az esetleg benne maradt részecskéket távolítsa el. Ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e a szállítás alatt és győződjön meg a hálózati vezeték épségéről.

2. A LÁBAK FELSZERELÉSE

A csomagoláshoz használt polisztirolból vegye ki a lábakat és a kerekeket. A megfordított radiátort óvatosan helyezze egy puha felületre, nehogy felsértse a zománcbevonatot.

Illessze a kerekeket a lábak csapjába és nyomja kattanásig (1. ábra).

A kerekek helyes rögzítéséről úgy győződhet meg, hogy meghajítja őket.

A radiátor alsó felén található 2 első és 2 utolsó borda közé szerelje fel a 2 lábat (a megfelelő csavarmentes merevítő és a szárnyascsavarak segítségével) (lásd 1-4. ábra).

3. ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- * A készülék hálózati csatlakoztatása előtt feltétlenül ellenőrizze, hogy lakhelyének hálózati feszültsége megegyezik-e a készüléken feltüntetett Volt számmal és hogy az aljzat és a tápfeszültség a felvett értékeknek megfelelnek-e.
- * A RADIÁTORT KIZÁRÓLAG FÖLDELTE ALJZATHOZ SZABAD CSATLAKOZTATNI.
- * Ez a készülék megfelel az elektromágneses alkalmasságra vonatkozó EU 89/336 sz. irányelvnek és a olasz 476/92 sz. M.R.-nek.

4. MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT**Bekapcsolás**

A dugót csatlakoztassa az aljzatba; a hőfokszabályzó tárcsát forgassa a maximum fokozatig az óramutató járásával megegyező irányba; a radiátort kapcsolja be az a) - b) pontban leírt módon a kapcsoló(k) segítségével.

a) Egykapcsolós modell (1 teljesítmény fokozat)

- gomb az "I" fokozaton = teljes teljesítmény bekapcsolva (fényjelző bekapcsolva)
- gomb a "0" fokozaton = kikapcsolva (fényjelző kikapcsolva)

b) Kétkapcsolós modell (3 teljesítmény fokozat)

- csak egy gomb az "I" fokozaton = minimális teljesítmény (fényjelző bekapcsolva)
- csak egy gomb az "II" fokozaton = közepes teljesítmény (fényjelző bekapcsolva)
- mindkét gomb az "I" "II" fokozaton = maximális teljesítmény (fényjelzők bekapcsolva)

HŐFOKSZABÁLYZÓ BEÁLLÍTÁSA

A helyiség kívánt hőfokának elérésekor a hőfokszabályzó tárcsát lassan forgassa el az óramutató járásával ellenkező irányba egész addig, amíg a fényjelző ki nem alszik (vagypedig egy "kattanás"-ig), de ne tovább. A hőfokszabályzó az így beállított hőmérsékletet automatikusan megtartja.

Ha kétkapcsolós készülékkel rendelkezik, akkor az enyhe hónapokban vagy ha nincs nagyon hideg, a maximális hőfoknál alacsonyabb teljesítményt állíthat be és így energiát takarít meg.

FAGYÁSGÁTLÓ FUNKCIÓ

Ha a hőfokszabályzót a * fokozatja állítja és megnyomja a kapcsolókat, akkor a készülék a helyiségben kb. 5°C-os hőmérsékletet biztosít és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást.

c) 24 órás (Időzítő) programozóval rendelkező modellek (5. ábra)

A fűtést az alábbi módon lehet beprogramozni:

- Nézze meg az órán a pontos időt. Tételezzük fel, hogy 10 óra van, tehát a programozó számozott tárcsáját az óramutató járásával egyező irányba forgassa addig, amíg a pro-

gramozó ▲ jelével egy vonalba nem kerül a 10-es szám.

- A fekete fogazatok középre való elmozdításával állítsa be azokat az időtartamokat, melyek alatt a készüléket üzemeltetni kívánja. Minden fogazat 15 perces időtartamnak felel meg. A beállítás után az üzemidőnek megfelelő piros szektorok válnak láthatóvá.
- Az így beállított radiátor minden nap a beprogramozott időszakban fog automatikusan melegíteni (fontos: a dugónak mindig az aljzatban kell lennie).
- A programozást megváltoztathatja, ha a fogazatot a kiindulási fokozatra húzza vissza, majd beállítja az új időszakokat.
- Ha a készüléket előző beállítás nélkül kívánja üzemeltetni, akkor az összes fogazatot állítsa középre. Ebben az esetben a készülék kikapcsolásához nem elég a kapcsolókat használni, hanem a hálózati vezetéknel is le kell választani a készüléket, nehogy a programozó feleslegesen működjön.

d) Mechanikus 12 órás időzítő (a késleltetett bekapcsolás programozása)

Ennek az időzítőnek segítségével lehet a készülék automatikus beindulásának időpontját beállítani. Az alábbiak szerint járjon el.

- Kapcsolja be a készüléket és a fentiek szerint állítsa be a teljesítményt és a hőmérsékletet.
- Az időzítő tárcsáját forgassa az óramutató járásával megegyező irányba olymódon, hogy a nyíl a kívánt órát mutassa. A beállított idő leteltével a készülék fűteni kezd.

OPTION: "TURBO" MELEGÍTÉS

Ez az olajradiátor modell beépített ventilátorral rendelkezik, mely segítségével a helyiség gyorsabb felmelegítését éri el. Ha a szellőzőnyílások eldugulnak a por miatt, akkor egy biztonsági szerkezet kikapcsolja a készüléket. Amennyiben ismét be akarja kapcsolni, akkor húzza ki a dugót, hagyja kihűlni a készüléket és a szellőzőnyílásokat porszívóval tisztítsa meg (lásd 6. és 7. ábra), majd kapcsolja be a radiátort.

5. KARBANTARTÁS

Az elektromos olajradiátor nem igényel különleges karbantartási munkákat. Elég egy puha és száraz ruhával leporolni; csak a hideg készüléket tisztítsa. Soha ne használjon dörzshatású vagy oldószereket. Szükség esetén porszívóval eltávolíthatja a ráragadt port (6. és 7. ábra).

6. FIGYELMEZTETÉS

- A radiátort ne használja fürdőkád, zuhanyozó, mosdókagyló vagy úszómedence közelében.
- A radiátorral ne szárítson ruhát és a hálózati vezetékét ne tegye a meleg elemekre.
- A radiátort mindig és kizárólag függőlegesen felállítva használja.
- Ha a hálózati vezetékét ki kell cserélni, akkor a biztonság érdekében kizárólag a gyártóhoz vagy ennek szervizhálózatához forduljon, illetve egy hasonló szakképzettségű szerelőhöz.
- A legelső használatkor a készüléket maximális teljesítményen üzemeltesse legalább 2 órát keresztül. Ezalatt az idő alatt jól szellőztesse ki a helyiséget, hogy a készülékből származó "új" szag eltávozzon.
- A legelső bekapcsoláskor a készülék "recseghet", ez nem hiba.
- A készüléket nem kell azonnal állandó hálózati aljzathoz csatlakoztatni.
- A készülék tartálya megfelelő mennyiségű olajat tartalmaz és ha javítási munkák miatt ki kellene nyitni, ezt kizárólag a Gyártó vagy a szervizhálózata végezheti. Olajszivárgás esetén lépjen kapcsolatba a Gyártóval vagy szervizhálózatával.
- Ezt a készüléket nem szabad 4 m²-nél kisebb alapterületű helyiségben üzemeltetni.

FONTOS: Üzemeltetés közben tilos letakarni a készüléket, mert veszélyes hőmérsékletemelkedés következhet be.

HR**1. OPĆI PODACI**

Izvaditi stroj iz ambalaže, ukloniti eventualne ostatke koji bi se mogli nalaziti unutar stroja.
Provjeriti da stroj nije oštećen prilikom prijevoza, te čitavost kabela za alimentaciju.

2. MONTIRANJE PODNOŽJA

Izvaditi podnožja i kotačiće iz ambalaže od stiropora.

Prevnuti radijator, nasloniti ga na mekanu površinu da se lak ne bi oštetio.

Umetnuti kotačiće na osovine prisutne na podnožju i dobro pritisnuti sve dok se ne čuje "click" (Sl. 1).

Provjeriti da li su kotačići dobro umetnuti povlačenjem istih.

Montirati dva podnožja (pomoću priloženih kuka sa navojem i odgovarajućih krilatih matica) samo između prva dva elementa i zadnja dva elementa, na donjoj strani radijatora. (vidi slike od 1 do 4).

3. SPAJANJE NA STRUJU

- Prije umetanja utikača u utičnicu, pažljivo provjeriti da li voltaža Vaše kućne mreže odgovara vrijednosti u Voltima označenoj na stroju, te da li su utičnica i linija za alimentaciju primjerene snazi radijatora.
- SPOJITI STROJ SAMO NA UTIČNICE KOJE IMAJU ODGOVARAJUĆE UZEMLJENJE.
- Ovaj stroj odgovara direktivi 89/336/CEE i D.M. 476/92 o elektromagnetskoj snošljivosti.

4. RAD I UPOTREBA**Paljenje**

Umetnuti utikač u utičnicu; do kraja zakrenuti u smjeru kazaljke na satu gumb termostata sve do pozicije maksimuma; upaliti radijator pomoću prekidača na način objavljen pod točkama a) i b).

a) Modeli sa jednim prekidačem (1 snaga)

- prekidač na poziciji "I" = uključena potpuna snaga (upaljena lampica)
- prekidač na poziciji "O" = isključeno (ugašena lampica)

b) Modeli sa duplim prekidačem (3 snage)

- samo prekidač na poziciji "I" = minimalna snaga (upaljena lampica)
- samo prekidač na poziciji "II" = srednja snaga (upaljena lampica)
- oba prekidača na pozicijama "I" i "II" = maksimalna snaga (upaljene obje lampice)

PODEŠAVANJE TERMOSTATA

Kada se dobije željena temperatura u prostoriji, polako zakrenuti gumb termostata u protivnom smjeru kazaljke na satu dok se lampica ne ugasi (ili dok se ne čuje "click") i ne okretati dalje. Temperaturu određenu na taj način će termostatski regulirati i održavati. Ako Vaš stroj ima dva prekidača, u manje hladnim razdobljima ili danima možete odabrati srednju i nižu snagu, dobivajući dodatnu uštedu na potrošnji.

Funkcija protiv zaledjivanja

Sa gumbom termostata na poziciji * i uključenim prekidačima, stroj održava prostoriju na temperaturi otprilike 5°C, sprečavajući zaledjivanje minimalnom potrošnjom energije.

c) Modeli sa programerom (Timerom) 24 sata (Sl. 5)

Za programiranje grijanja postupati kako slijedi:

- Pogledajte na sat. Ako je na primjer 10 sati, okrenite brojačani disk programera u smjeru kazaljke na satu sve dok se brojka 10 na disku ne poklopi sa indikatorom ▲ utisnutim na programeru.
- Izaberite periode za vrijeme kojih želite da stroj radi, pritišćući prema sredini crne zupce.

Svaki zubac odgovara periodu od 15 minuta. Biti će sada vidljivi crveni sektori koji odgovaraju periodima rada.

- Tako pripremljeni radijator će automatski raditi svaki dan u programirano vrijeme (važno: utikač mora uvijek biti uključen u utičnicu).
- Za promjenu programiranja, dovoljno je vratiti crne zupce u početni položaj i izabrati nove periode rada.
- Ako želite da stroj radi bez programiranja pritisnite prema sredini sve zupce. U tom slučaju za potpuno isključivanje stroja je potrebno ugasiiti prekidače i izvaditi utikač iz utičnice, da se izbjegne beskoristan rad programera.

d) Modeli sa mehaničkim timerom 12 sati (programiranje kasnijeg uključivanja)

Ovim timerom je moguće programiranje vremena kada želite da se aparat automatski uključi.

Postupati kako slijedi:

- Uključiti aparat i odrediti željenu snagu i temperaturu, postupajući prema prethodno navedenim instrukcijama.
- Zakrenuti gumb timera u smjeru kazaljke na satu, sve dok se indikator ne poklopi sa brojem odgovarajućim odabranom vremenu do željenog uključivanja. Aparat će se uključiti nakon isteka odabranog broja sati.

OPCIJA: "TURBO" GRIJANJE

Ovaj tip uljnog radijatora ima ugrađeni ventilator koji omogućava brže zagrijavanje prostorije. U slučaju da se rešetke za ulaz zraka zatvore prašinom, uključuje se sigurnosna sklopka koji gasi aparat. Za ponovno uključivanje, izvaditi utikač, ostaviti aparat da se ohladi, očistiti rešetke za ulaz zraka pomoću usisavača (vidi sl. 6 i 7), zatim ponovno uključiti radijator.

5. ODRŽAVANJE

Električni radijator na ulje ne zahtjeva posebno održavanje. Dovoljno je uklanjati prašinu mekanom i suhom krpom; čistite ga samo kada se ohladio. Nikada ne koristiti brusne prahove ili otapala. Ako je potrebno, uklonite eventualne naslage prljavštine usisavačem (sl. 6 i 7).

6. NAPOMENE

- Ne koristite radijator blizu kade, tuša, lavaboja ili bazena.
- Ne koristite radijator za sušenje veša, ne naslanjajte kabel na zagrijane elemente.
- Koristite radijator uvijek i isključivo u okomitom položaju.
- Ako je potrebno promijeniti kabel za alimentaciju, koristite isključivo gumene kablove H05RR 3x1 mm² za snage do 2000W, ili kablove 3x1,5 mm² za snage do 3000W.
- Kod prvog uključivanja, pustiti aparat da radi na maksimalnoj snazi barem 2 sata. Za to vrijeme dobro provjetravati prostoriju da se ukloni miris "novoga" koji izlazi iz aparata.
- Sasvim je normalno da se kod prvog uključivanja čuje "škripanje" iz aparata.
- Ne stavljajte aparat neposredno ispod fiksne utičnice.
- Rezervoar ovog aparata je napunjen točnom količinom ulja, te popravci koji zahtijevaju otvaranje rezervoara mogu biti izvedeni samo od strane Proizvodjača ili ovlaštenog Servisa. U slučaju kapanja ulja, potrebno je pozvati Proizvodjača ili ovlaštenog Servisa.
- Ne koristite aparat u prostorijama čija je ukupna površina manja od 4 m².

VAŽNO: Ne prekrivati ni u kom slučaju aparat za vrijeme rada, u tom slučaju bi došlo do opasnog pregrijavanja istog.

SLO**1. SPLOŠNO**

Radiator vzamemo iz embalaže in odstranimo eventualne ostanke embalaže, ki bi lahko ostali na radiatorju.

Preverimo, da se radiator ni poškodoval med prevozom in da je priključni kabel neoporečen.

2. NAMESTITEV NOŽIC

Iz polistirenske embalaže vzamemo nožice in kolesca.

Radiator nagnemo tako, da se nasloni na mehko površino in ne poškodujemo laka.

Kolesca namestimo v tečaje nožic in pritisnemo do dna, dokler ne zaslišimo zaskoka (sl. 1).

Z vlečenjem preizkusimo, da so nožice dobro nameščene.

Namestimo 2 nožici (s pomočjo navojnih sornikov in pripadajočih krilnih matic) le med prva 2 in zadnja 2 elementa na spodnjem delu radiatorja (glej sliko 1 do 4).

3. ELEKTRIŠNI PRIKLJUŠEK

- Pred priključkom radiatorja na električno omrežje skrbno preverimo, da napetost ustreza na radiatorju navedeni napetosti in da sta vtičnica in napeljava primerni obremenitvi.
- RADIATOR SE PRIKLJUČI SAMO NA VTIČNICE, KI SO OPREMLJENE Z UČINKOVITO OZEMLJITVIJO.
- Naprava je v skladu s smernicami 89/336/EGS in z zakonom 476/92 o elektromagnetni kompatibilnosti.

4. DELOVANJE IN UPORABA**Vklop**

Radiator priključimo na električno vtičnico; zavrtimo gumb termostata v smeri urinega kazalca do končnega maksimalnega položaja; vključimo radiator s pomočjo stikala po navodilih v točkah a) - b).

a) Modeli z enojnim stikalom (1 stopnja moči)

- gumb v položaju "I" = vključena celotna moč (lučka gori)
- gumb v položaju "0" = radiator izključen (lučka ne gori)

b) Modeli z dvojnimi stikalom (3 stopnje moči)

- en sam gumb v položaju "I" = minimalna moč (lučka gori)
- en sam gumb v položaju "II" = srednja moč (lučka gori)
- oba gumba v položaju "I" "II" = maksimalna moč (lučka gori)

Nastavitev termostata

Ko doseže temperatura v prostoru željeno vrednost, počasi zavrtimo gumb termostata v nasprotni smeri urinega kazalca do položaja, ko ugasne kontrolna lučka (ali do položaja, ko zaznamo "klik"). Tega položaja naj se ne prekorači. Tako nastavljeno temperaturo bo termostat samodejno vzdrževal konstantno.

Če ima radiator dve stikali, lahko v obdobju z zmerno temperaturo ali ob ne posebno hladnih dnevih, nastavimo radiator pod maksimalno močjo. To bo prispevalo k prihranku uporabljene energije

Delovni režim proti zmrzovanju

Radiator bo vzdrževal temperaturo prostora približno 5°C če bo gumb termostata nastavljen na * in bodo stikala vključena. Tako bo preprečeno zmrzovanje pri minimalni porabi energije.

c) Modeli s programatorjem (timer) za 24 ur (sl. 5)

Za programiranje gretja se postopa na sledeč način:

- Pogledamo na uro. Predpostavimo, da kaže 10. V smeri urinega kazalca zavrtimo

oštevilčeno ploščico programatorja tako, da se bo številka 10 pokrila z oznako ▲ na programatorju.

- Časovna obdobja ko naj radiator obratuje se nastavi tako, da se potisne proti sredini črne zobke. Vsak zobec predstavlja časovno obdobje 15 min. Pri tem bodo vidni rdeči odseki, ki kažejo čas obratovanja.
- Tako nastavljen radiator bo samodejno obratoval vsak dan po programiranem urniku (važno: radiator mora biti stalno priključen na električno vtičnico).
- Za spremembo programa zadostuje, da se zobke premakne v izhodiščni položaj in se na novo oblikuje program.
- Če želimo, da radiator obratuje brez programa, potisnemo vse zobce proti sredini. V tem primeru moramo za popoln izklop radiatorja izključiti vsa stikala in tudi izvleči vtičač iz vtičnice. Tako se prekine nepotrebno delovanje programatorja.

d) Modeli z mehanskim programatorjem za 12 ur (programiranje poznejšega vklopa)

S tem programatorjem se lahko nastavi ura ob kateri želimo samodejen vklop radiatorja. Postopamo na sledeč način:

- Vključimo radiator in izberemo moč ali željeno temperaturo na način, ki je zgoraj opisan.
- Gumb programatorja zavrtimo v smislu urinega kazalca tako, da kaže kazalec na željeno uro. Radiator bo pričel greti po preteku nastavljenega časa.

OPCIJA: OGREVANJE "TURBO"

Ta vrsta oljnih radiatorjev je opremljena z vgrajenim ventilatorjem, ki hitreje segreje prostor. Kadar se rešetka za vstop zraka zamaši s prahom, varnostna naprava izklopi radiator. Za ponovni zagon radiatorja se postopa: odklopiti radiator iz vtičnice, počakati, da se ohladi, očistiti s sesalcem za prah rešetko za izhod zraka (gl. sl. 6 in 7) in nato ponovno vključiti radiator..

5. VZDRŽEVANJE

Električni oljni radiator ne potrebuje posebnega vzdrževanja. Zadostuje, da se z njega obriše prah z mehko, suho krpo. Radiator se čisti samo kadar je hladen. Nikoli se ne sme uporabiti za čiščenje abrazivnih praškov ali topil. Po potrebi se s sesalcem za prah odstrani morebitne prašne obloge (sl. 6 in 7).

6. OPOZORILA

- Radiatorja se ne sme uporabljati v bližini kopalnih kadi, tuša, umivalnikov ali bazenov.
- Radiatorja se ne sme uporabljati za sušenje perila. Priključnega kabla se ne sme naslanjati na vroče elemente radiatorja.
- Radiator se uporablja vedno in samo v pokončnem položaju.
- Kadar je potrebno zamenjati napajalni kabel, se sme uporabiti samo gumijasti kabel H05RR 3x1 mm² za moči do 2000W, ali kabel 3x1,5 mm² za moči do 3000W.
- Pri prvi uporabi se radiator vključi na maksimalno moč za najmanj 2 uri. V tem času se prostor dobro zrači, da se odstrani vonj "po novem", ki izhaja iz aparata.
- Pri prvi uporabi radiatorja slišimo šumenje v elementih. To je normalno.
- Radiator naj ne stoji pod vtičnico.
- Oljni radiator je napolnjen z določeno količino olja. Popravila naj zato opravi le pooblaščen servis. Če aparat ne tesni, je treba okvaro prijaviti servisu.
- Radiatorja se ne sme uporabljati v prostorih s prostornino pod 4 m².

VAŽNO: Aparata se med delovanjem ne sme pokrivati, ker lahko pride do nevarnih visokih temperatur v radiatorju.

BG**1. ОСНОВНИ КАЧЕСТВА**

Извадете уреда от опаковката, отстранете евентуалните останали вътре части. Проверете дали уредът не се е повредил при транспортирането му и дали шнурът за електрическо захранване е цялостен.

2. МОНТИРАНЕ НА КРАЧЕТАТА

Извадете крачетата и колелцата от полиестироловата опаковка.

Обърнете радиатора, като го опрете върху мека повърхност, за да се избегне увреждането на лакировката. Поставете колелцата върху оста на крачето и натиснете докрай, докато се чуе щракване (фиг. 1). Проверете, като ги дръпнете, дали колелцата са фиксирани добре.

Монтирайте 2-те крачета (чрез специалните съединителни болтове с резба и съответните крилчати гайки) само между първите 2 и последните 2 елемента, в долната част на радиатора (вижте фигурите от 1 до 4).

3. ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

- Преди да включите шепсела в контакта, проверете внимателно дали напрежението на ел. мрежа в дома отговаря на указаната върху уреда стойност и дали електрическият контакт и захранващата ел. линия са съразмерни спрямо необходимата мощност.
- **ВКЛЮЧВАЙТЕ РАДИАТОРА САМО В КОНТАКТИ, СНАБДЕНИ С ДЕЙСТВУВАЩО ЗАЗЕМЯВАНЕ.**
- Уредът отговаря на наредбите на ЕИО 89/336/ и на Мин. Пост. 476/92 за електромагнитната съвместимост.

4. ФУНКЦИОНИРАНЕ И УПОТРЕБА**Включване**

Поставете шепсела в ел. контакт; завъртете по посока на часовниковата стрелка копчето на термостата до блокиране в максималното положение; включете радиатора чрез превключвателя/превключвателите по начина, описан в точките а) - б)..

а) Модели с единичен превключвател (1 мощност)

- копче в положение "I" е максимална включена мощност (контролната лампа свети)
- копче в положение "O" е изключено (контролната лампа не свети)

б) Модели с двоен превключвател (три мощности)

- само едно копче в положение "I" е минимална мощност (контролната лампа свети)
- само едно копче в положение "II" е средна мощност (контролната лампа свети)
- и двете копчета в положение "I" "II" е максимална мощност (контролните лампи светят)

Регулировка на термостата

При постигането на желаната температура в помещението, завъртете бавно копчето на термостата в посока, обратна на часовниковата стрелка само до изключването на светлинната контролна лампа и не повече (или до положението, отбелязано от "металическо щракване"). Фиксираната по този начин температура ще се регулира автоматически и ще се поддържа постоянна от термостата. Ако Вашият уред е от моделите с два превключвателя, при междинните сезони или при не особено студено време, можете да изберете по-ниски от максималната мощности, като ще спестите допълнително електричество.

Функциониране на механизма против замръзване

С копчето на термостата в положение * и при натиснати превключватели, уредът ще поддържа в помещението стайна температура около 5°C, предотвратявайки замръзването, при минимален разход на електричество.

в) Модели с програматор (Таймер) 24 часа (фиг. 5)

За да програмирате затоплянето, действайте по следния начин:

- Проверете часа по Вашия часовник. Да предположим, че часът е 10, завъртете по посока на часовниковата стрелка номерирания диск на програматора докато показалецът ▲, обозначен върху програматора, съвпадне с числото 10.
- Нагласете времетраенето, за което желаете уредът да функционира, като натиснете към

центъра черните зъбчета. Всяко зъбче отговаря на времетраене 15 минути. Ще се укажат сектори, оцветени в червено, отговарящи на определено времетраене на функциониране..

- Предразположен по този начин, радиаторът ще функционира автоматично всеки ден в програмирания час (важно: шепселът трябва да се оставя включен редовно в електрическия контакт).
- За да промените програмирането, достатъчно е да поставите отново зъбчетата в началното положение и да нагласите новото времетраене на функциониране.
- Ако желаете, уредът да функционира без програмиране, натиснете към центъра всички зъбчета. В такъв случай за цялостното изключване на уреда и изключването на превключвателите, трябва да извадите и шепсела от контакта за ел. ток, за да предотвратите ненужното функциониране на програматора.

г) Модели с механичен таймер 12 часа (програматор със забавено включване)

С този вид таймер може да се програмира часа на автоматичното включване на уреда. За това действайте както следва.

- Включете уреда и изберете желаните мощност и температура, като действувате по описания по-горе начин.
- Завъртете копчето на таймера по посока на часовниковата стрелка, за да може показателят да съвпадне с числото, отговарящо на желания час. Уредът ще започне да затопля след изтичането на нагласеното времетраене.

ИЗБОР: ЗАГРЯВАНЕ "ТУРБО"

Този вариант радиатори с горивно масло са снабдени с вграден вентилатор, затоплящ помещението по-бързо. Когато входящите решетки за въздуха се запушат поради праха, механизъм за обезопасяване изключва уреда. За да го включите отново, извадете шепсела, изчакайте да се охладят уреда и почистете изходящите решетки за въздуха с прахосмукачка (вижте фиг. 6 и 7) и включете отново радиатора.

5. ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ

За електрическия радиатор с горивно масло не се изисква особено поддържане в изправност. Достатъчно е да почиствате праха с мека и суха кърпа; почиствайте само когато уредът е студен. Не употребявайте никога абразивни прахове за почистване или разтворители. Ако е нужно, почиствайте евентуалните по-замърсени части с прахосмукачка (фиг. 6 и 7).

6. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не употребявайте радиатора близо до вани за къпане, душеве, умивалници или басейни.
- Не използвайте радиатора за сушенето на бельо, не опирайте шнура върху затоплените елементи.
- Употребявайте радиатора редовно и единствено във вертикално положение.
- Ако е необходимо да се замени шнура за електрическо захранване, употребявайте само гумени шнури P05KK3ч1 мм² за мощности до 2000 Ц или шнури с размери 3ч1,5 мм² за мощности до 3000 Ц.
- При първоначалното включване, оставете уреда да функционира при максималната мощност в продължение поне на 2 часа. През това време проветрете добре помещението, за да се премахне миризмата на "ново" излъчвана от уреда.
- Съвсем естествено е, при първоначалното включване уредът да "скърпа".
- Уредът не трябва да се разполага непосредствено под неподвижен ел. контакт.
- Резервоарът на уреда е запълнен с точно определено количество горивно масло и ако за ремонтването е необходимо уреда да се отвори, поправката трябва да се извършва единствено от Производителя или от Сервиза за Техническа Помощ на фирмата. При изтичане на горивното масло трябва да се свържете с Производителя или със Сервиза за Техническа Помощ на фирмата.
- Не употребявайте уреда в помещения, чиято основна площ заема по-малко от 4 кв. м².

ВАЖНО: Не покривайте в никакъв случай уреда при функционирането му, понеже това може да предизвика опасно повишаване на температурата му.

RO**1. GENERALITĂȚI**

Se scoate aparatul din cutia în care a fost ambalat, se îndepărtează eventualele reziduuri care ar putea fi rămase încastate în interiorul aparatului.

Se controlează ca aparatul să nu fi suferit daune pe parcursul transportului, și integritatea cablului de alimentare.

2. MONTAREA PICIORUȘELOR

Se scot piciorușele și rotilele din ambalajul de polistiren.

Se răstoarnă radiatorul sprijinindu-l pe o suprafață moale pentru a evita dăunarea stratului de vopsea.

Se introduc rotilele în pivoții piciorușelor și se apasă profund, până la auzirea unui declic (fig. 1).

Se verifică, trăgând, ca rotilele să fie bine fixate.

Se montează cele 2 piciorușe (cu ajutorul tiranților cu filet adecvați și a respectivelor piulițe cu aripi) doar între primii 2 și ultimii 2 elemente, în partea inferioară a radiatorului (vezi figurile de la 1 la 4).

3. LEGĂTURA LA CURENT

- Înainte de a introduce ștecherul în priză se verifică cu multă atenție ca voltajul rețelei domestice să corespundă valorii în V (Volți) indicate pe aparat și ca priza de curent și linia de alimentare să aibă sarcina cerută.
- A SE CONECTA RADIATORUL DOAR LA PRIZE DOTATE DE ÎMPĂMÂNTARE EFICIENTĂ.
- Acest aparat este conform cu directiva 89/336/CEE și D.M. 476/92 cu privire la compatibilitatea electromagnetică.

4. FUNCȚIONARE ȘI MOD DE UTILIZARE**Aprindere**

Se introduce ștecherul în priză; se rotește manivela termostatlui în sens orar până la oprirea acesteia în poziția maximă; se aprinde radiatorul cu ajutorul unuiu sau mai multor întrerupătoare conform modalităților indicate la punctele a) - b).

a) Modele cu un singur întrerupător (o putere)

- buton în poziția "I" = putere totală (bec de semnalizare aprins)
- buton în poziția "O" = închis (bec de semnalizare stins)

b) Modele cu întrerupător dublu (3 puteri)

- doar un buton în poziția "I" = putere minimă (bec de semnalizare aprins)
- doar un buton în poziția "II" = putere intermediară (bec de semnalizare aprins)
- ambele butoane în pozițiile "I" și "II" = putere maximă (bec de semnalizare aprins)

Reglarea termostatlui

Când ambianța a atins temperatura dorită, se rotește lent manivela termostatlui în sens antiorar până când se produce stingerea becului de semnalizare (sau până la poziția semnalată de un "click") și nu mai mult. Temperatura astfel fixată va fi reglată în mod automat și menținută constantă de către termostat.

Dacă aparatul dumneavoastră are două întrerupătoare, în sezoanele intermediare sau în zilele nu foarte rigide, veți putea selecționa puterile inferioare celei maxime obținând o ulterioară economie de energie.

Funcțiune antiger

Cu manivela termostatlui în poziția * și întrerupătoarele deschise, aparatul menține ambientul la o temperatură de circa 5°C împiedicând congelarea, realizând un consum minim de energie electrică.

c) Modele cu programator (Timer) 24 de ore (fig. 5)

Pentru a programa încălzirea se procedează în felul următor:

- Observați ora indicată de ceasul dumneavoastră. Presupunând că este ora 10, rotiți în

sens orar discul numerotat al programatorului până când numărul 10 al acestuia va coincide cu indicatorul de referință ▲ întipărit pe programator.

- Stabiliți perioadele de timp în care doriți ca aparatul să funcționeze, împingând spre centru dinții negri. Fiecare dinte corespunde unei perioade de timp de 15 min. Vor fi, în acest caz, vizibile sectoare roșii care corespund perioadelor de funcționare.
- Predispus în acest mod, radiatorul va funcționa automat în fiecare zi în orarul programat (important: ștecherul trebuie să rămână mereu introdus în priză)..
- Pentru a modifica programarea este suficient să se aducă dinții în poziția inițială și să se programeze noi perioade de funcționare.
- Dacă doriți funcționarea aparatului fără programare împingeți spre centru toți dinții. În acest caz pentru stingerea totală a aparatului, în afară de închiderea întrerupătoarelor este necesar să se scoată și ștecherul din priză pentru a evita o funcționare inutilă a programatorului.

d) Modele cu timer mecanic 12 ore (programare întârziată a pornirii)

Cu acest timer este posibil să se programeze ora în care se dorește pornirea automată a aparatului. Pentru a realiza acest lucru se procedează în felul următor:

- Se aprinde aparatul și se selecționează puterea și temperatura dorite, acționând în modul descris mai sus.
- Se rotește manivela timer-ului în sens orar, astfel încât indicatorul să corespundă cu numărul corespunzător orei stabilite. Aparatul va începe să încălzească după trecerea timpului stabilit.

OPȚIUNE: ÎNCĂLZIRE "TURBO"

Această versiune de radiatoare pe ulei este prevăzută cu un ventilator încorporat care permite încălzirea mai rapidă a camerei. Când grilajele de intrare a aerului se obstruează din cauza prafului, un dispozitiv de siguranță intervine pentru a închide aparatul. Pentru a-l porni din nou, se scoate din priză, se lasă aparatul să se răcească, se curăță grilajele de ieșire a aerului cu un aspirator (vezi fig. 6 și 7) după care se aprinde din nou radiatorul.

5. ÎNȚREȚINERE

Radiatorul electric pe ulei nu necesită o întreținere specială. Este suficient să se șteargă de praf cu o cârpă moale și uscată; a se curăța doar când este rece. A nu se utiliza nicio dată pulberi abrazive sau solvenți. Dacă este necesar, a se îndepărta eventuale concentrații de murdărie cu un aspirator (fig. 6 și 7).

6. AVERTISMENTE

- A nu se utiliza radiatorul în apropierea căzilor, dușurilor, chiuvetelor sau piscinelor.
- A nu se utiliza radiatorul pentru uscarea rufelor, a nu se sprijini cablul de legătură la priză pe elementii calzi.
- A se folosi radiatorul mereu și doar în poziție verticală.
- În cazul în care ar fi necesară înlocuirea cablului de alimentare, a se folosi doar cabluri din cauciuc H05RR 3x1 mm² pentru puteri mai mici sau egale cu 2000W, sau cabluri de 3x1,5 mm² pentru puteri mai mici sau egale cu 3000W.
- **La prima pornire, a se lăsa aparatul în funcțiune cu puterea maximă cel puțin 2 ore. Pe parcursul acestei operații a se aerisi bine camera pentru a elimina mirosul "de nou" care emană din aparat.**
- Este cu totul normal ca aparatul să emită niște "scârțâituri" la prima pornire.
- A se evita așezarea aparatului direct sub o priză de curent fixă.
- Recipientul acestui aparat este umplut cu o cantitate exactă de ulei iar reparațiile care necesită deschiderea acestuia trebuie să fie efectuate doar de Fabricant sau de Serviciul acestuia de Asistență.
- A nu se utiliza acest aparat în camere în care aerul de bază este inferior a 4 m².

IMPORTANT: A nu se acoperi în nici un caz aparatul pe parcursul funcționării deoarece acest fapt ar produce o creștere periculoasă a temperaturii acestuia.

SK**SPLOŠNO**

Radiator vzamemo iz embalaže in odstranimo eventualne ostanke embalaže, ki bi lahko ostali na radiatorju.

Preverimo, da se radiator ni poškodoval med prevozom in da je priključni kabel neoporečen.e.

2. NAMESTITEV NOŽIC

Iz polistirenske embalaže vzamemo nožice in kolesca.

Radiator nagnemo tako, da se nasloni na mehko površino in ne poškodujemo laka.

Kolesca namestimo v tečaje nožic in pritisnemo do dna, dokler ne zaslišimo zaskoka (sl. 1).

Z vlečenjem preizkusimo, da so nožice dobro nameščene.

Namestimo 2 nožici (s pomočjo navojnih sornikov in pripadajočih krilnih matic) le med prva 2 in zadnja 2 elementa na spodnjem delu radiatorja (glej sliko 1 do 4).

3. ELEKTRIŠNI PRIKLJUŠEK

- Pred priključkom radiatorja na električno omrežje skrbno preverimo, da napetost ustreza na radiatorju navedeni napetosti in da sta vtičnica in napeljava primerni obremenitvi.
- RADIATOR SE PRIKLJUČI SAMO NA VTIČNICE, KI SO OPREMLJENE Z UČINKOVITO OZEMLJITVIJO.
- Naprava je v skladu s smernicami 89/336/EGS in z zakonom 476/92 o elektromagnetni kompatibilnosti.

4. DELOVANJE IN UPORABA**Vklop**

Radiator priključimo na električno vtičnico; zavrtimo gumb termostata v smeri urinega kazalca do končnega maksimalnega položaja; vključimo radiator s pomočjo stikala po navodilih v točkah a) - b).

a) Modeli z enojnim stikalom (1 stopnja moči)

- gumb v položaju "I" = vključena celotna moč (lučka gori)
- gumb v položaju "0" = radiator izključen (lučka ne gori)

b) Modeli z dvojnimi stikalom (3 stopnje moči)

- en sam gumb v položaju "I" = minimalna moč (lučka gori)
- en sam gumb v položaju "II" = srednja moč (lučka gori)
- oba gumba v položaju "I" "II" = maksimalna moč (lučka gori)

Nastavitev termostata

Ko doseže temperatura v prostoru željeno vrednost, počasi zavrtimo gumb termostata v nasprotni smeri urinega kazalca do položaja, ko ugasne kontrolna lučka (ali do položaja, ko zaznamo "klik"). Tega položaja naj se ne prekorači. Tako nastavljeno temperaturo bo termostat samodejno vzdrževal konstantno.

Če ima radiator dve stikali, lahko v obdobju z zmerno temperaturo ali ob ne posebno hladnih dnevih, nastavimo radiator pod maksimalno močjo. To bo prispevalo k prihranku uporabljene energije.

Delovni režim proti zmrzovanju

Radiator bo vzdrževal temperaturo prostora približno 5°C če bo gumb termostata nastavljen na * in bodo stikala vključena. Tako bo preprečeno zmrzovanje pri minimalni porabi energije.

c) Modeli s programatorjem (timer) za 24 ur (sl. 5)

Za programiranje gretja se postopa na sledeč način:

- Pogledamo na uro. Predpostavimo, da kaže 10. V smeri urinega kazalca zavrtimo oštevilčeno ploščico programatorja tako, da se bo številka 10 pokrila z oznako ▲ na programatorju.
- Časovna obdobja ko naj radiator obratuje se nastavi tako, da se potisne proti sredini črne zobke. Vsak zobec predstavlja časovno obdobje 15 min. Pri tem bodo vidni rdeči odseki, ki kažejo čas obratovanja.

- Tako nastavljen radiator bo samodejno obratoval vsak dan po programiranem urniku (važno: radiator mora biti stalno priključen na električno vtičnico).
- Za spremembo programa zadostuje, da se zobke premakne v izhodiščni položaj in se na novo oblikuje program.
- Če želimo, da radiator obratuje brez programa, potisnemo vse zobce proti sredini. V tem primeru moramo za popoln izklop radiatorja izključiti vsa stikala in tudi izvleči vtičač iz vtičnice. Tako se prekine nepotrebno delovanje programatorja.

d) Modeli z mehanskim programatorjem za 12 ur (programiranje poznejšega vklopa)

S tem programatorjem se lahko nastavi ura ob kateri želimo samodejen vklop radiatorja. Postopamo na sledeč način:

- Vključimo radiator in izberemo moč ali željeno temperaturo na način, ki je zgoraj opisan.
- Gumb programatorja zavrtimo v smislu urinega kazalca tako, da kaže kazalec na željeno uro. Radiator bo pričel greti po preteku nastavljenega časa.

OPCIJA: OGREVANJE "TURBO"

Ta vrsta oljnih radiatorjev je opremljena z vgrajenim ventilatorjem, ki hitreje segreje prostor. Kadar se rešetka za vstop zraka zamaši s prahom, varnostna naprava izklopi radiator. Za ponovni zagon radiatorja se postopa: odklopiti radiator iz vtičnice, počakati, da se ohladi, očistiti s sesalcem za prah rešetko za izhod zraka (gl. sl. 6 in 7) in nato ponovno vključiti radiator.

5. VZDRŽEVANJE

Električni oljni radiator ne potrebuje posebnega vzdrževanja. Zadostuje, da se z njega obriše prah z mehko, suho krpo. Radiator se čisti samo kadar je hladen. Nikoli se ne sme uporabiti za čiščenje abrazivnih praškov ali topil. Po potrebi se s sesalcem za prah odstrani morebitne prašne obloge (sl. 6 in 7).

6. OPOZORILA

- Radiatorja se ne sme uporabljati v bližini kopalnih kadi, tuša, umivalnikov ali bazenov.
- Radiatorja se ne sme uporabljati za sušenje perila. Priključnega kabla se ne sme naslanjati na vroče elemente radiatorja.
- Radiator se uporablja vedno in samo v pokončnem položaju.
- Kadar je potrebno zamenjati napajalni kabel, se sme uporabiti samo gumijasti kabel H05RR 3x1 mm² za moči do 2000W, ali kabel 3x1,5 mm² za moči do 3000W.
- Pri prvi uporabi se radiator vključi na maksimalno moč za najmanj 2 uri. V tem času se prostor dobro zrači, da se odstrani vonj "po novem", ki izhaja iz aparata.
- Pri prvi uporabi radiatorja slišimo šumenje v elementih. To je normalno.
- Radiator naj ne stoji pod vtičnico.
- Oljni radiator je napolnjen z določeno količino olja. Popravila naj zato opravi le pooblaščen servis. Če aparat ne tesni, je treba okvaro prijaviti servisu.
- Radiatorja se ne sme uporabljati v prostorih s prostornino pod 4 m².

VAŽNO: Aparata se med delovanjem ne sme pokrivati, ker lahko pride do nevarnih visokih temperatur v radiatorju.

N**1. GENERELLE INSTRUKSJONER**

Ta ut radiatoren av emballasjen. Fjern eventuelle rester av emballasje-materiell.

Kontroller at apparatet ikke er blitt skadet under transport og at ledningen er inntakt.

2. MONTERING AV BEN

Sett på hjulene. Trykk til du hører et klikk (fig. 1). Løft radiatoren opp slik at den står på hjulene.

Bena må festes med de to buformede festeanordningene mellom første og andre element (se fig. 1 til 4).

3. ELEKTRISK KOBBLING

- Før stikk-kontakten settes inn, kontrollér at antall volt korrisponderer med "V"- verdien som er indikert på apparatet og at stikk-kontakt og strøm-tilførsel korrisponderer med strømbelastningen.
- RADIATOREN MÅ KUN TILKOBLES STIKK-KONTAKTER MED JORDING.
- Dette apparatet er i overensstemmelse med Direktivet 89/336/EC vedroerende elektro-magnetisk forenlighet.

4. FUNKSJON OG BRUK**På-tenning**

Sett inn stikk-kontakten. Før termostat-kontrollen til høyeste setting. Skru på radiatoren med bryterene som indikert i pkt. a) og b).

a) Modeller med en bryter (1 varme-valg)

- Bryter i "I" stilling = full varme

- Bryter i "O" stilling = avstengt

b) Modeller med dobbelt bryter-sett (3 varme-valg)

- Høyre bryter i "I" stilling = lav varme

- Venstre bryter i "II" stilling = medium varme

- Begge brytere i "I" "II" stilling = max. varme

For å skru apparatet av, slå av begge bryterene eller dra ut stikk-kontakten av støpselet.

Regulering av termostaten

Når den ønskede romtempratur er oppnådd, før termostatkontrollen sakte inntil kontroll-lampen slukkes (eller inntil det høres et "klikk"). Temperaturen vil da automatisk holdes konstant ved hjelp av termostaten. Dersom apparatet er utstyrt med 2 brytere kan det ved varmere dager velges en lavere tempraturstyrke og dermed holdes et mer økonomisk strømforbruk.

Av-stenging

Slå av bryterene og før termostatkontrollen mot venstre til ✱ stilling.

c) Modeller med TIMER - 24 timer (fig.5)

Programmering av oppvarmingen gjøres på følgende måte:

- Kontrollér klokke-slettet på deres egen klokke. La oss anta at den er 10. Vri den nummererte programmerings-skiven mot høyre inntil referansemerket viser 10 ▲ på TIME-REN.
- Sett tidsperiodene, ved å trykke de sorte markørene mot senter av skiven, for å indikere når det ønskes at apparatet skal virke. Hver markør tilsvarer en tidsperiode på 15 min. På samme punkt vil en rød seksjon indikere tidsperiodene for funksjon.
- Radiatoren vil virke automatisk hver dag ved de programmerte klokke-slett (Viktig: stikk-kontakten må alltid være tilkoblet.).
- For å forandre programmeringen er det tilstrekkelig å sette markørene tilbake i deres opprinnelige posisjoner, for så å sette dem i deres nye tidsperioder.
- Dersom det ønskes at apparatet skal virke uten programmering, trykk alle markørene

mot senter av skiven. For nå å skru apparatet helt av er det nødvendig, i tillegg til å slå av bryterene, også å dra ut stikk-kontakten for å unngå unødvendig bruk av TIME-REN.

d) Modeller med mekanisk TIMER - 12 timer (retardert start)

Denne timeren gjør det mulig å bestemme tidspunktet man ønsker at apparatet automatisk skal begynne å virke.

Dette gjøres på følgende måte:

- Skru på apparatet og velg den ønskede styrke og temperatur på samme måte som beskrevet ovenfor.
- Vri timerskiven mot høyre slik at markøren indikerer den ønskede tidsperiode. Apparatet vil begynne å varme etter at den fastsatte tidsperiode er passert.

TILEGG: "TURBO" VARMER

Denne versjonen av oljefyllt radiator er utstyrt med en innebygd vifte som varmer opp rommet hurtigere. Når luftinntak eller uttak blir blokkert av støv e.l. vil en sikkerhetsanordning slå av apparatet dersom det skulle bli for varmt. For å sette anordningen tilbake i normal stilling, dra ut stikk-kontakten, la apparatet kjøle, rens luftinntak og uttaks-grillene for hindrende materiell som vist i fig.6 og 7 og sett så stikk-kontakten på plass igjen. Kontakt ditt nærmeste service-senter dersom ovnen ikke fortsetter å virke som normalt igjen.

5. VEDLIKEHOLD

Den elektriske oljefylte radiatoren har ikke spesielle vedlikeholdsbehov. Det er tilstrekkelig å tørke støv med en myk og tørr klut. Rens kun når radiatoren er kald. Bruk aldri rensmiddel i pulver eller andre solvente midler. Dersom det er nødvendig å fjerne konsentrerte støvflekker e.l., kan f.eks. en støvsuger brukes. For å garantere en bedre lufting, rens luftgrillene med jevnlig mellomrom som vist i fig.6 og 7.

6. MERKNADER

- Radiatoren må ikke brukes i nærheten av badekar, dusj, servanter eller basseng.
- Radiatoren må ikke brukes til tørking av undertøy. Ikke len ledningen over varme elementer.
- Radiatoren må kun brukes i vertikal posisjon.
- Dersom det skulle være nødvendig å bytte ledning, må dette gjøres av produsenten eller et autorisert servicesenter, eller uansett av en spesialisert person, slik at alle mulige risikoer kan forebygges.
- **For å eliminere radiatorens "nye" lukt, sett apparatet på maksimum varme i minst 2 timer. Under denne operasjonen må rommet luftes godt.**
- Det er normalt at radiatoren gir fra seg "knakke" lyder under første gangs bruk.
- Apparatet må ikke plasseres under konstante strømforende ledninger.
- Tanken i dette apparatet er fylt med et presist kvantum av olje. Alle reparasjoner som medfører åpning av tanken må kun utføres av produsent eller av autorisert agent. Ved oljelekkasje, kontakt produsent eller en autorisert agent.
- Dette apparatet må ikke brukes i rom med flatinnhold som er mindre enn 4m².

VIKTIG: Radiatoren må ikke tildekkes under bruk, ettersom dette vil provosere en farlig økning av radiatorens temperatur.

S**1. ALLMÄNNA ANVISNINGAR**

Tag ut apparaten ur dess emballage och avlägsna eventuella rester av polystyren eller andra förpackningsmaterial som har satt sig fast invändigt i apparaten. Kontrollera att varken apparaten eller nätkabeln har skadats under transporten.

2. MONTERING AV FÖTTERNA**Montering av de svängbara hjulen:**

Avlägsna fötterna och hjulen ifrån polystyrenemballaget.

Vänd värmeelementet upp och ned och lägg det på en trasa med mjuk yta för att skydda lackeringen.

Stick in hjulen i fotspindlarna och tryck hårt tills ni hör ett klickande ljud som innebär att hjulen är i rätt läge (fig. 1). Försäkra sig om att hjulen är rätt fästade genom att vrida varje hjul.

Fötterna som är försedda med svängbara hjul måste monteras med de två bågformade fästerna emellan det första och det andra elementet (se fig. 1 till 4).

3. ELEKTRISK ANSLUTNING

- Innan ni sticker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera att nätspänningen motsvarar den som är angiven på apparaten.
- ANSLUT ENBART APPARATEN TILL STRÖMUTTAG FÖRSEDDA MED TILLRÄCKLIG JORDNING.
- Denna utrustning följer Direktiv 89/336/CEE vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet.

4. FUNKTION OCH ANVÄNDNING**Start**

Stick in stickkontakten i vägguttaget; flytta termostat till det högsta läget och starta värmeelementet som följer:

a) apparater med enbart en värmeinställning:

- knapp i läge "I" = PÅ
- knapp i läge "O" = AV

b) apparater med tre värmeinställningar:

- knapp i läge "I" låg värme
- knapp i läge "II" medelhög värme
- båda knapparna i läge "I" "II" hög värme

För att stänga av apparaten, stäng av båda brytarna eller dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Reglering av termostaten

Brytarna och termostat skall bibehållas tills den önskade rumstemperaturen har uppnåtts. Flytta nu termostat tills det att den röda signallampan släcks (eller till "klickläget"). Termostaten kan sedan bibehållas vid den här inställningen.

Så fort som rumstemperaturen har sjunkit under den inställda temperaturen, slås värmeelementet automatiskt på tills den inställda temperaturen har uppnåtts på nytt. På det här sättet förblir rumstemperaturen konstant med den mest ekonomiska energiförbrukning.

Frys-skyddande funktion

Med termostat läge och strömbrytarna nedtryckta, bibehåller apparaten rummet vid en temperatur av cirka 5°C och förhindrar frysning med en minimal energiförbrukning.

c) Modeller mer 24 timmars timer (fig. 5)

För att programmera uppvärmningsperioderna gå till väga på följande sätt:

- Kontrollera hur mycket klockan är på er klocka. Låt oss säga att den är 10 vrid den numererade programskivan medurs tills denna befinner sig vid siffran 10 och referensmärket "▲" på timern.

Ställ in tidsperioderna under vilka ni önskar att apparaten ska fungera genom att trycka de svarta inställningsklackarna emot centrumet. Varje inställningsklack motsvarar 15 minu-

ter. Vid den här punkten kan man se röda fält som motsvarar funktionstiderna.

Värmeelementet inställt på det här sättet kommer att fungera automatiskt varje dag under den inställda tiden. (Viktigt stickkontakten måste alltid vara instucken i vägguttaget).

- För att ändra den programmerade tidsperioden är det tillräckligt att föra inställningsklackarna till utgångsläget och programmera de nya önskade funktionstiderna.
- Om ni önskar låta apparaten fungera utan programmerade arbetsperioder tryck alla inställningsklackarna emot centrumet. I det här fallet för en total avstängning av apparaten förutom att slå ifrån brytaren är det också nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för att undvika en onödig funktion av timern.

d) Modeller med en mekanisk 12-timmars timer (med försenat startläge)

För att ställa in det önskade försenade startläget på apparaten, starta apparaten och välj effekten och temperaturen och gå tillväga som beskrivits ovan.

Vrid timerknappen medurs till de önskade timmarna. Apparaten kommer sedan att starta automatiskt när den här tiden har förflutit.

TILLBEHÖR: "TURBO" VÄRMARE

Den här versionen av oljefyllt värmeelement är försedd med en inbyggd fläkt som värmer upp rummet ännu snabbare.

När luftintags- eller utblåsningsgrillen är tilltäppt av damm slår en säkerhetsanordning ifrån apparaten om den skulle överhettas. För att återställa apparaten till normal funktion, dra ut stickkontakten ur vägguttaget, låt den svalna av, rengör den tilltäppta luftintags- eller utblåsningsgrillen som visas i fig. 6 och 7 och stick därefter in stickkontakten i vägguttaget igen. Om er värmeelement inte skulle starta att fungera normalt igen kontakta er närmaste serviceverkstad.

5. UNDERHÅLL

Ert oljefyllt värmeelement är helt underhållsfritt, helt driftsäkert och kommer att ge er många år av felfri service.

Damma av det med en mjuk trasa; använd inte slippulver eller lösningar.

För att garantera en bättre insugning, rengör regelbundet luftintagsgrillen som visas i fig. 6 - 7.

6. VIKTIGA RÅD

- Använd aldrig värmeelementet i närheten av badkar, duschar, tvättkar eller simmbassänger.
- Använd aldrig värmeelementet för att torka tvätt.
- Lägg inte strömkabeln på varma delar.
- Värmeelementet måste alltid fungera i vertikalt läge.
- Om det skulle vara nödvändigt att byta ut strömkabeln, ska detta göras av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad, eller av en fackutbildad person. Detta för att förebygga alla möjliga risker.
- **För att avlägsna lukten av nytt vid första användningen låt apparaten fungera med maximal effekt för åtminstone två timmar. Under den här funktionen måste rummet i vilket värmeelementet befinner sig i vädras.**
- Det är fullt normalt att apparaten gnisslar vid första starten.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.
- Behållaren av det här värmeelementet är fyllt med en exakt oljemängd och med en speciell olja och eventuella reparationer som denna skulle behöva får endast utföras av fabrikanten eller hans serviceverkstad. Varje oljeläckage måste anmälas till fabrikanten eller hans serviceverkstad.
- Använd inte den här apparaten i rum med en yta som understiger 4 m².
- Den här fläkten är inte avsedd att användas i hygieniska rum, barnkammare, daghem och bostadsrum.

VIKTIGT : Täck aldrig apparaten under funktion därför detta kan ge upphov till en farlig temperaturökning av värmeelementet.

NL**1. ALGEMEEN**

Zorg ervoor dat er bij het uitpakken geen polyester of verpakkingsmateriaal tussen elementen van het toestel blijven steken. Controleer dan ook dat geen schade aan het toestel noch aan de voedingskabel tijdens het vervoer werd aangebracht.

2. MONTAGE VAN DE VOETJES**Het monteren van de wielen:**

Verwijder de voetjes en de wieljes uit de schuimverpakking. Draai de verwarming om en zet hem op een kleed of andere zachte ondergrond zodat de verf niet beschadigd.

Plaats de wieljes op de pin van de voetjes en druk ze stevig aan totdat u een klik hoort (fig. 1).

Trek aan de wieljes om te controleren of ze goed vast zitten.

De steunen met de wielen worden met twee U-vormige beugels aangebracht tussen het 1e en 2e element (zie fig. 1 t/m 4). Draai de vieugelmoeren goed vast en zet apparaat op de wielen.

3. ELEKTRISCHE AANSLUITING

- Alvorens de stekker in het stopkontakt te steken, controleer goed of de netspanning overeenkomt met het op uw toestel aangeduide voltage en dat de stekker en de voedingslijn afgestemd zijn op de gewenste spanning.
- **VERBINDT UW ELEKTRISCHE RADIATOR ENKEL MET STOPKONTAKTEN MET EFFICIENTE AARDINGEN.**
- Deze apparaat overeenkomst met de EG richtlijn 89/336 met betrekking op het elektromagnetische samenhangen.

4. WERKING EN GEBRUIK**Inschakeling**

Steek de stekker in het stopkontakt: verplaatst de thermostaat in de maximum positie; steek de radiator aan met de schakelaar volgens de instructies in punten a) en b).

- a) Model met 1 enkele schakelaar (1 warmtestand)
 - toets positie "I" = maximal vermogen (het controlelampje gaat branden)
 - toets positie "O" = uit (het controlelampje schakelt uit)
- b) Model met dubbele schakelaar: (3 warmtestanden)
 - toets positie "I" = minimaal vermogen (het controlelampje gaat branden)
 - toets positie "II" = medium vermogen (het controlelampje gaat branden)
 - de 2 toetsen positie "I" "II" = maximaal vermogen (het controlelampjes gaan branden)

Regeling:

Zodra de gewenste kamertemperatuur bereikt is, langzaam de thermostaat verplaatsen totdat de indicatielampje uitgaat (of totdat U een "klik" hoort). Niet verder draaien. De vastgestelde temperatuur wordt nu door de thermostaat automatisch op peil gehouden. Indien u een toestel hebt met 2 schakelaars kan u in het tussenseizoen of tijdens niet al te koude dagen de lagere vermogens gebruiken. Zodoende spaart u energie.

Anti-vries

Met de thermostaat op de * stand en de schakelaars ingedrukt, handhaaft het apparaat de temperatuur in het vertrek op ongeveer 5°C, en verhindert op deze wijze het vriezen met een minimaal energieverbruik.

c) Model met 24 uren Timer (fig. 5)

Om de verwarming te regelen; op de volgende manier te werk gaan.

- Kijk op uw horloge hoe laat het is. Laten we veronderstellen dat het 18 H. is. Draai de genummerde schijf in de richting van de wijzers van de klok tot de nummer 18 overeenkomt met het referentiecijfer ▲ boven de tijd klok.
- Stel de tijdsperiodes in dat u wenst dat het toestel werkt door de kleine zwarte penntjes naar rechts te draaien. Elk penntje correspondeert met een periode van 15 minuten.
- Dan worden de rode sectoren zichtbaar, zij komen overeen met de werkingsuren van het toestel.

- Als deze handelingen achter de rug zijn, zal de radiator alle dagen op de geprogrammeerde uren werken.

Belangrijk: de stekker moet steeds in het stopkontakt blijven.

Om de geprogrammeerde tijdsperiode te veranderen, de zwarte penntjes terug in hun originele positie plaatsen en de nieuwe werkingsuren instellen.

Indien u het toestel wenst te laten werken zonder programmering, duw dan al de penntjes naar het centrum.

In dat geval om het toestel volledig uit de schakelen, dient u de schakelaar uit te schakelen en de stekker uit het stopkontakt te trekken om een overbodige werking van de timer te voorkomen.

d) Model met mechanische timer 12 UUR (programmering van de uitgestelde start)

Zet het apparaat aan en kies het gewenste vermogen en de gewenste temperatuur zoals hierboven wordt beschreven. Draai de timer met de klok mee totdat de cijfertjes die de gewenste uren aangeven overeenkomen met de cijfertjes op het apparaat.

Het apparaat begint te verwarmen zodra de ingestelde tijd verstreken is.

OPTIE: TURBO VERWARMING

Deze versie van stookolieverwarming is uitgerust met geïntegreerde ventilator die het vertrek nog sneller zullen verwarmen.

Bij verstopping van in- of uitlaatrooster door stof kan er eventueel oververhitting optreden. In dit geval zal een veiligheidssysteem het toestel uitschakelen.

Om het toestel terug in normale werking te brengen, hoeft men juist maar de stekker uit te de contactdoos te halen, het toestel te laten afkoelen, en de rooster te ontstoffen zoals op afb. 6 en 7. Later kan het toestel terug worden aangeschakeld.

Mocht het toestel dan niet opnieuw in werking komen, gelieve u dan met het dichtstbijzijnde onderhoudscentrum contact op te nemen.

5. ONDERHOUD

De elektrische radiator heeft geen speciaal onderhoud nodig. Het volstaat er stof met een droge en soepele doek te verwijderen; reinig het apparaat enkel wanneer het koud is. Gebruik geen oplosmiddelen of schuurmiddelen. Om een goede reiniging van het luchtafvoerrooster van het apparaat te garanderen, dient men het regelmatig schoon te maken met behulp van een stofzuiger, zoals is aangegeven in de afbeelding.

6. OPGELET

- Het toestel moet steeds met een goede aarding verbonden zijn.
- De garantie is niet meer geldig als deze konditie niet gerespecteerd wordt.
- Gebruik de radiator niet dicht bij de douche, lavabo badkuip of zwembad.
- Gebruik de radiator niet om was te drogen, de verbindingenkabel niet in kontakt brengen met het nog warme toestel.
- Gebruik de radiator altijd en alleen in verticale positie.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet hij door de fabrikant of door diens technische servicedienst worden vervangen, of hoe dan ook door iemand met een soortgelijke kwalificatie, zodat risico's worden uitgesloten,
- **Om de geur bij het eerste functioneren te elimineren, dient men het apparaat gedurende tenminste twee uur op maximale kracht te laten werken. Tijdens deze operatie dient de ruimte gelucht te worden.**
- Het is volkomen normaal dat het apparaat "gepiep" laat horen wanneer men hem voor het eerst aanzet.
- Dit verwarmingstoestel hoeft niet geplaatst te worden onder een vast stopkontakt.
- De vergaarbak van dit toestel bevat de juiste hoeveelheid olie nodig voor de goede werking. Ledere herstelling waarbij de vergaarbak moet geopend worden, mag slechts verricht worden door de fabrikant of door een erkende naverkoopdienst. Ingeval van olieklekken, gelieve de fabrikant of een bevoegd techniek te contacteren.
- Gebruik dit apparaat nooit in kamers waarvan de oppervlakte niet groter is dan 4m².

BELANGRIJK: In geen enkel geval mag de radiator afgedekt worden wanneer hij in werking is, aangezien de temperatuur hierbij gevoelig zou kunnen stijgen.

